



# le bulletin

20¢

19e année - Numéro 17

BUCKINGHAM

Mercredi, 10 novembre 1976

## 10ième gala sportif de Thurso



L'Association des Loisirs de Thurso présentait le samedi 6 novembre dernier, en la salle des Chevaliers de Colomb de l'endroit, son 10ième gala sportif annuel. Au cours de la soirée, les quelques 300 personnes ont vu Madame Colette Robillard se mériter le trophée "Sylvio Giroux" pour la personnalité sportive; Monsieur Alain Prévost pour le trophée "Gaston Clermont" pour l'athlète masculin; Mademoiselle Joanne Hotte pour le trophée "Ville de Thurso" décerné à l'athlète féminin; Raymond Duguay pour le trophée "P.B. Bourget" pour le sportif de l'année et Romain Parisien pour le trophée "Pierre Paquette" décerné à la personnalité municipale de l'année. Félicitations aux récipiendaires.



LES TROPHÉES - Voici les plaques et les trophées qui furent attribués dans un décor du 10ième gala sportif annuel des Loisirs de Thurso.



TROPHEE DUCHARME

Mademoiselle Nadine Bernier, 5 ans, fille de Monsieur et Madame Réginald Bernier du 6-440 rue Victoria, reçoit le trophée "Ducharme" attribué à la plus jeune majeure 1975-1976 de Madame Armand Ducharme.

## Municipalité de Mayo Tous réélus

Le dimanche, 31 octobre dernier, a eu lieu dans la municipalité de Mayo, la mise en nomination pour le poste de conseiller, sièges numéros 1, 4 et 5.

Lors de la fermeture de la mise en nomination, les conseillers John Ross, Alven Butler et Vincent MacNamara ont tous trois été réélus à leur poste respectif

pour un mandat de deux ans.

Les autres membres du conseil sont Messieurs Maurice Roy, maire, Wilbert Somers, conseiller au siège numéro 2, Edmond McMahon, conseiller au siège numéro 3 et Robert McDonnell, conseiller au siège numéro 6. Madame Nora Somers agit comme secrétaire-

trésorière.

Notons que le conseil municipal de Mayo tient ses assemblées régulières mensuelles, le mardi. Présentement, cette petite municipalité a un total de 151 personnes éligibles lors des élections provinciales, le lundi 15 novembre prochain.

La population perma-

nente est d'environ 250 personnes et pour la saison estivale, le nombre passe à près de 700. Le taux de taxe actuel est de \$9.50 du mille dollars d'évaluation.

L'an prochain, le maire Maurice Roy et les conseillers Wilbert Somers, Edmond McMahon et Robert McDonnell, auront leurs sièges en nomination.

## \$100. en prix pour contes et dessins de Noël

(ECO) Le journal invite toute personne domiciliée dans la région à participer à son concours de Noël. Deux catégories sont prévues.

### LES CONTES DE NOËL

Faire parvenir au journal, au plus tard, le vendredi 3 décembre, un conte de Noël que vous avez vous-même imaginé. La longueur ne doit pas dépasser trois pages dactylographiées (8 1/2 x 11, double interligne) ou cinq pages écrites à la main.

L'auteur signe son conte et fournit son adresse.

### LES DESSINS DE NOËL

Faire parvenir au journal, au plus tard le vendredi 3 décembre, un dessin sur le thème de Noël. Tout dessin doit être fait par l'envoyeur (crayon, encre de chine, fusain, huile, gouache, aquarelle). Les dessins numérotés et les calques seront refusés.

### LA PUBLICATION

Le journal publiera avec

plaisir les 3 meilleurs contes et les 3 meilleurs dessins dans son édition de Noël le 23 décembre. Il décernera, le 16 décembre, un premier prix de \$25 dans chaque catégorie, un deuxième prix de \$15. et un troisième prix de \$10.

Le journal peut aussi décerner des mentions honorables et publier les oeuvres dans l'édition du 30 décembre. Adressez vos oeuvres à votre journal avant le 3 décembre 1976.

## Buckingham

### Dix soumissions sont reçues

Lors d'une assemblée spéciale présidée par le conseiller Gilles Bastien, M. Pierre Guilbeault adjoint au greffier, a procédé à l'ouverture des soumissions reçues pour le projet de construction d'un nouvel aréna dans le secteur de Buckingham.

Mentionnons que 10 compagnies ont fait parvenir des soumissions en date du 5 novembre. Au cours de l'assemblée à laquelle M. Robert Lajeunesse ingénieur et M. Valair Langlois architecte, les compagnies suivantes ont soumissionnées:

Roger D'Aoust Incorporé de Montréal	\$ 2,270,000
Ulysse Tremblay & Fils de Buckingham	\$ 1,598,800.
Le Cavalier Construction Ltée de Laval	\$ 1,547,600.
Paval Incorporé de Montréal	\$ 1,438,000.
Technicor Limitée de Roxboro	\$ 1,388,000.
Myre Construction Limitée Laval	\$ 1,540,000.
Construction Magart Ltée de Montréal	\$ 1,616,236.
Hervé Pomerleau Inc. de St-Georges de Beauce	\$ 1,448,670.
Targeau Construction Inc. de Montréal-Nord	\$ 1,551,488
Sotramont Outaouais Inc. de Hull	\$ 1,484,000

Immédiatement après avoir ouvert les soumissions, M. Pierre Guilbeault, le greffier adjoint a révélé que MM. Robert Lajeunesse ingénieur et Valaire Langlois architecte étudieront avec les membres du conseil, responsables du projet, de construction, les soumissions reçues et par la suite, ils soumettront au conseil municipal de la ville de Buckingham, un rapport dans les jours qui suivent.

Par la suite, le conseil décidera sur les recommandations du rapport la soumission susceptible de rencontrer les normes.

Les prix dévoilés sont en vigueur pour une période de 90 jours datée du 5 novembre 1976.

## LES ELECTIONS PROVINCIALES 1976

### Bureau spécial de votation

Dans le but d'aider les personnes qui seront ou qui prévoient être absentes du comté de Papineau lors de la journée du scrutin, du lundi, 15 novembre, un bureau spécial sera ouvert au domicile de Monsieur Claude Charlebois, du 56, Chemin de Montréal, à Masson, de 14h00 à 22 h. 00 le vendredi, 12 et le samedi, 13 novembre prochain.

Pour les gens intéressés, notons que le bureau spécial de scrutin se situe en face de l'Hôtel de Ville du secteur de Masson.

C'est au 53 du Chemin de Montréal, où se situent les bureaux du président des élections, Monsieur Pierre Dumont, que seront dévoilés officiellement les résultats du scrutin pour le comté de Papineau - en soirée.

Notons que les bureaux de scrutins situés dans les écoles (voir la dernière édition du Bulletin), sont ouverts de 9 h 00 à 19 h 00.

Citoyens québécois, il est un devoir pour tous en ce jour crucial que vous exerciez votre droit libre sur le choix de votre représentant à l'Assemblée Nationale pour les 4 prochaines années.

Quel que soit votre candidat préféré, de grâce, votez.

## Cette semaine

CANAL 5 .....	Page 2
ACTION REVEIL DE LA LIEVRE .....	Page 3
EDITORIAL .....	Page 4
SURPLUS ADMINISTRATIF DE \$678,900 A LA REGIONALE PAPINEAU .....	Page 4
LA CAMPAGNE ELECTORALE .....	Page 5
SPORTS .....	Pages 10-11-12
PETITES ANNONCES .....	Page 15

# CANAL 5

Votre télévision communautaire  
à Buckingham

150 Maclaren est - sous-sol presbytère St-Grégoire

Mercredi 10 nov.:

- 6.00 p.m. Nouvelles et informations
- 6.20 p.m. Consommateurs
- 6.40 p.m. Let's Talk about - guest: Jean-Louis Mathieu  
Subject: Old age House - Foyer d'accueil  
personnes âgées and Hospital
- 7.15 p.m. Chasse et pêche - émission CFVO Outaouais  
Aujourd'hui avec M. Alfred Rouleau, prés.  
féd. Caisses Pop. du Québec.

Jeudi, 11 nov.:

- 6.00 p.m. Nouvelles et informations
- 6.20 p.m. Réunion CSVL du mardi 9 nov.
- 7.-7.15 p.m. env. - Débat politique entre 5 partis provinci-  
aux du comté de Papineau - Surée environ 2  
heures.

Vendredi, 12 nov.:

- 6.00 p.m. Nouvelles et informations
- 6.20 p.m. Reprise émission Joie de Vivre-sujet: Comité  
de pastorale de jeunes à la Polyvalente.
- 7.00 p.m. Reprise Let's Talk About - Replay sur foyer  
Age d'or - Hôpital
- 7.35 p.m. Reprise sur la coopératisme avec M. Alfred  
Rouleau.

Samedi, 13 nov.:

- 8.00 p.m. à minuit - TéléCanal 5 - - Musique à votre  
goût avec informations.

Lundi 15 nov.:

- 6.00 p.m. Nouvelles et informations
- 6.20 p.m. Association hockey mineur de Buckingham.
- 6.35 p.m. Comité de Loisirs de Buckingham
- 7.00 p.m. Reportage sur les élections provinciales 1976  
pour le comté de Papineau.

Mardi, 16 nov.:

- 6.00 p.m. Nouvelles et informations
- 6.20 p.m. Joie de Vivre - sujet: Pastorale à la Polyvalen-  
te avec les professeurs et animateurs.
- 7.00 p.m. Les Associations chez nous
- 7.20 p.m. A communiquer ou musique FM
- 8.00 p.m. Assemblée du conseil de ville de Buckingham  
en direct - Town council meeting (live)

Cet horaire est sujet à changement selon les besoins. A é-

## Les négociations locales

### A la Régionale, 12 des 18 clauses sont réglées; à la Vallée de la Lièvre tout est réglé

par Joanne Danis.

#### A LA COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE PAPINEAU

Au chapitre des négociations locales à la Commission Scolaire Régionale Papineau, 12 des 18 clauses de la convention collective sont acceptées.

C'est ce qu'a révélé le directeur-général adjoint à la C.S.R.P. Monsieur Rémi Laverne lors d'une entrevue avec LE BULLETIN, le jeudi, 4 novembre dernier.

D'une part, il a été décidé, lors de la réunion régulière des commissaires, le 2 novembre, que le 18 novembre prochain, le personnel enseignant recevra un paiement de réajustement de septembre jusqu'à date.

D'autre part, le paiement de rétroactivité pour 1975-76 sera accordé lorsque les négociations locales et provinciales seront terminées ainsi que la convention collective signée.

Mentionnons que trois professeurs ont été

libérés afin de pouvoir négocier pour les enseignants. Monsieur Laverne présume qu'ils seront libérés à nouveau à la discrétion des négociateurs.

De plus, il a ajouté que le climat est présentement acceptable et le directeur-général adjoint croit que la convention sera signée sous peu.

Par ailleurs, il a fait savoir que les négociations ont été suspendues vue l'absence du directeur du personnel qui Monsieur Bernard Dupuis qui participe à la négociation. Toutefois ils doivent reprendre bientôt.

couler durant le bulletin de nouvelles de 6 p.m.

La politique occupe les lèvres de la majorité des gens pour les temps qui courent. Dans le comté de Papineau, on ne fait pas exception à la règle. C'est pourquoi le Canal 5 pour vous mieux informer déploie l'énergie de son personnel bénévole pour produire la meilleure émission possible qui vous renseigne sur les candidats et leurs idées. Ainsi grâce à une co-production entre la télévision communautaire de Gatineau et celle du Canal 5 de Buckingham, il vous sera permis de voir les 5 candidats en liste pour le vote du 15 novembre prochain. En effet, suite au débat qui aura lieu mercredi en direct à Gatineau, le tout d'une durée approximative de 2 heures vous sera retransmis sur film le lendemain jeudi le 11 novembre vers les 7.15 p.m. soit immédiatement après la réunion de la Commission Scolaire de la Lièvre. Ce sera votre dernière chance de faire un choix sur votre candidat préféré.

A noter le changement de diffusion du Conseil de ville qui est reporté au mardi 16 nov. 8 p.m. à cause de la soirée d'élection.

Une autre réunion tout aussi importante à visionner à notre antenne: celle de la CSVL jeudi 6.20 p.m.

Il est très important de ne pas oublier l'émission anglaise Let's Talk About mercredi 6.45 p.m. et reprise vendredi 7 p.m. alors qu'on discutera sur le nouveau foyer pour l'âge d'or de sa date d'ouverture des nouvelles échéances pour son personnel et les personnes âgées qui y seront acceptées. Aussi on glissera un mot sur l'échéancier de l'Hôpital St-Michel.

Joie de Vivre: une émission qui prend de plus en plus d'ampleur pour ses sujets variés, ses décors, ses personnes invitées et avec une équipe de bénévoles pas mal formidable. On y discute des sujets variés de pastorale ce qui rejoint beaucoup de gens. Tous les mardis de 6.20 à 7 p.m.

#### NOUVELLE EMISSION

Depuis mardi dernier le Canal 5 diffuse une heure de plus de programmation par semaine grâce à une personne de Val des Bois - Mme Viviane Morin secondée par une équipe bénévole de chercheurs apportera de la variété à la programmation déjà existante. C'est à voir tous les mardis soirs de 7.30 à 8.30 p.m.

## Friendship Club

Les membres du Friendship Club sont invités au dîner de Noël à la salle des Chevaliers de Colomb le mercredi, 24 novembre 1976 à 11 h 45.

Il y aura un échange de cadeaux entre les personnes qui veulent bien participer. S'il-vous-plait, communiquer avec le comité d'ici le 17 novembre si vous voulez participer.

#### A LA COMMISSION SCOLAIRE DE LA VALLEE DE LA LIEVRE

Du côté des négociations à la Commission Scolaire de la Vallée de la Lièvre le tout est terminé. Toutes les clauses sont acceptées par les deux partis. Maintenant, la C.S. est à faire la révision avec l'Association des enseignants.

L'entente sera probablement signée la semaine prochaine a fait savoir le directeur-général adjoint à la C.S.V.L., Monsieur Gilbert Boisvenu, lors d'une conversation téléphonique le vendredi, 5 novembre 1976.

#### Province de Québec Municipalité de Val-des-Bois

Aux contribuables de la susdite municipalité:

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, que:-

Le bureau du secrétaire-trésorier de la municipalité de Val-des-Bois est déménagé à la salle municipale de Val-des-Bois, et qu'il sera ouvert au public le mardi de 7.30 heure P.M. à 9.30 heure P.M. et le samedi de 9.30 heure A.M. à midi.

Adopté par le Conseil de ladite Municipalité à sa session régulière du 1er jour du mois de novembre 1976.

Donné à Val-des-Bois ce 4ième jour de novembre mil neuf cent soixante-seize.

Royal Bisson  
Secrétaire-trésorier.

En terminant, nous aimerions assurer les gens de Masson que la Compagnie Vidéotron nous mentionnait qu'il serait possible que le câble soit installé d'ici une semaine ou deux chez-vous. On espère pour la soirée d'élection du 15 nov.

A bientôt, André Soucy, coord.

CENTRE LOCAL  
DE SERVICES COMMUNAUTAIRES  
DE LA VALLEE DE LA LIEVRE  
166 St. Maclaren BUCKINGHAM 986-3359




ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE

DATE: Jeudi le 18 novembre 1976 à 20.00 heures.  
ENDROIT: Salle des Chevaliers de Colomb, Notre-Dame du Laus.  
PROGRAMME:  
- rencontre avec les membres du Conseil d'Administration  
- rapport financier annuel 1975-76  
- rapport d'activités jusqu'à octobre 1976  
- période de questions.  
BIENVENUE A TOUS

NOTE: Des assemblées d'information auront lieu à Thurso, Angers, Masson, Buckingham, Notre-Dame de la Salette, Val-des-Bois avant mai 1977.

CENTRE LOCAL  
DE SERVICES COMMUNAUTAIRES  
DE LA VALLEE DE LA LIEVRE  
166 St. Maclaren BUCKINGHAM 986-3359



GRIPPE PORCINE

Il y aura cliniques de vaccination contre la grippe porcine en novembre prochain.

Personnes vaccinées: - 65 ans et plus  
- femmes enceintes  
- malades chroniques (exemple: maladies respiratoires, cardio-vasculaire, diabète, troubles rénaux)  
- services essentiels.

IMPORTANT: LES FEMMES ENCEINTES ET LES MALADES CHRONIQUES doivent présenter à cette clinique de vaccin, une autorisation de leur médecin.

Nous publierons l'horaire des cliniques un peu plus tard.

Les personnes allergiques aux oeufs, ne doivent pas recevoir ce vaccin. Ceux ou celles qui ne peuvent pas se rendre à la clinique faute de transport, peuvent communiquer avec le CLSC de la Vallée de la Lièvre au numéro: 986-3359 à Buckingham - 767-2200 à Notre-Dame-du-Laus.



## Université du Québec

Direction des études universitaires dans l'Ouest québécois

### SESSION D'HIVER 1977

## PROGRAMMES D'ÉTUDES OFFERTS À BUCKINGHAM ET À PAPINEAUVILLE

Baccalauréat spécialisé d'enseignement élémentaire  
Baccalauréat spécialisé d'enseignement en enfance inadaptée  
Certificat en administration

Date limite des admissions: 12 novembre 1976

Date limite des inscriptions: 26 novembre 1976

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec l'agent de liaison:

Charles Burroughs  
1191, rue Alexandre  
Gatineau (Templeton-Est)

(Québec)

Tél.: 863-7228 (rés.)

427-6258 (bur.)

En parler  
c'est déjà agir!

OXFAM

## Un projet PIL de \$20,400. accepté

Six projets d'intérêt communautaire nécessitant des subventions de \$125,925 dans le cadre du Programme des initiatives locales, dont Action Réveil de la Lièvre, un projet de \$20,400 ont été

approuvés.

C'est ce qu'a annoncé le ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration de qui relève la Commission d'Assurance-chômage, M. Bud Cullen.

Ces six projets vont donner 27 emplois totalisant 744 semaines de travail.

Le programme mis sur pied il y a maintenant six ans, crée des emplois, particulièrement dans les régions qui frappent le plus durement le chômage, et permet la réalisation de projets

### AVIS

Toutes les écoles de la Commission Scolaire Régionale Papineau ainsi que celles de la Vallée de la Lièvre seront fermées lors du lundi, 15 novembre 1976, jour des élections.

Cela, en raison d'une loi électorale.

utiles à la collectivité.

Le règlement prévoit que la mise en oeuvre des projets PIL doit débiter entre le 1er novembre 1976 et le 31 janvier 1977.

Dans la plupart des cas, tous les emplois dureront jusqu'à la fin des projets ou, au plus tard, le 2 juillet 1977.

## Notre-Dame du Laus

### DECES:

Monsieur Rodolphe Bigras est décédé subitement à sa demeure, samedi midi le 30 octobre, à l'âge de 72 ans. Il avait été hospitalisé 3 semaines à l'Hôpital Saint-Michel de Buckingham et était revenu à la maison vendredi après-midi. Il a succombé à une crise cardiaque. Il laisse dans le deuil, outre son épouse Laurette Cyr, 3 fils: Laurier et Roger de Notre-Dame du Laus, Gérald d'Angers; 4 filles: Mmes Adonay Chartrand (Réjeanne) d'Angers, Maurice Léger (Ruth) de Chelsea, Denis Roussel (Noëlla) de Notre-Dame du Laus et André Robert (Nicole) de Pointe-Gatineau. 5 frères: René et Emmanuel de Notre-Dame du Laus, David de Timmins, Ont., Noël du Lac Cayamant, Albert de Templeton. 2 sœurs: Madame Réal Cardinal (Reine-Aimée) de Rockland, Ont., Madame Napoléon Brisebois (Cécile) d'Angers. Il laisse aussi 24 petits-enfants et 4 arrière-petits-enfants. La dépouille mortelle reposait à la maison funéraire Brunet Inc. de Notre-Dame du Laus. Le service a eu lieu mardi le 2 novembre à 3 heures. Inhumation au cimetière paroissial.

Toute la famille désire exprimer sa reconnaissance envers tous ceux qui leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrande de messes, envoi de fleurs, assistance au salon et aux funérailles.

Madame Michel Saint-Louis a été hospitalisée à l'Hôpital Sainte-Croix de Mont-Laurier. Elle est rétablie et revenue chez elle.

Madame Athanas Saint-Louis est hospitalisée à l'Hôpital Saint-Michel de Buckingham ainsi que Monsieur Adolphe Thibodeau.

Madame Odette Tautave a été aussi hospitalisée pour une intervention chirurgicale. Elle est de retour chez elle.

Monsieur Antoine Leclerc est aussi hospitalisé et son état est assez grave.

A tous on vous souhaite de nous revenir très vite, et en bonne santé.

### PROFESSIONNELS

#### Dr Lévis Larocque

OPTOMETRISTE

195 Boul. Gréber

Gatineau, Qué.

771-1890

Centre Chiropratique de Buckingham

Dr Alain Ouellette

CHIROPRACTICIEN - CHIROPRACTOR

986-8186

123, MACLAREN E. BUCKINGHAM QUÉ.

#### SEGUIN, PREFONTAINE, PATENAUDE & CIE CHEVRIER & ASSOCIES

BASTIEN, MENARD, NORMANDIN, SEGUIN, ROY  
& ASSOCIES

COMPTABLES AGRES - SYNDIC DE FAILLITE

233, r. Gilmour, Ottawa, 236-0831

673, boul. St-Joseph, Hull, 770-3232

282 est. rue Principale, Hawkesbury, 632-4178

151, boul. Labrosse, Gatineau, 663-9257

Montreal, Ottawa, Québec, Lévis, Hull, Hawkesbury, Trois Rivières, Sherbrooke, Grand-Mère, Granby, Chicoutimi, Baie-Comeau, St-Georges-de-Beauce

Ginette Cardinal

B.A.O.D.

OPTOMETRISTE

Examen visuel - Lunettes - Lentilles Cornéennes

431 Victoria, Thurso

985-2628

525 Maloney, Gatineau.

663-9072

MOTEL



BUCKINGHAM  
MOTOR INN

Route 309, Buckingham, Qué.

Licencié au complet

Bar-Salon/Salle à manger

986-6858

Bur.: 986-6422

986-2663

B. Laurent Bertrand C.A.

COMPTABLE AGRÉÉ

585 James

Buckingham

986-3393

Jean-Marie Bertrand et associé

COMPTABLES AGRÉÉS

150 est, MacLaren - Buckingham

# SPÉCIAL D'ANNIVERSAIRE

GEORGES COUET, notre gerant de service est heureux de célébrer sa première année avec Baurore Automobiles. Et pour remercier sa clientèle Georges a décidé de faire du mois de novembre, un mois très spécial et voici ce qu'il réserve à ses clients.

## GRATUIT

- Inspection des freins
- Inspection du système d'échappement
- Vérification du système de charge de la batterie
- Vérification de l'alignement des roues
- Vérification de toutes les lumières

## Moitié prix

- Tournage de disques et tambours des freins
- Balançage des roues PESES EXTRA
- Installation des pneus à neige

Mise au point  
du moteur

\$ 19<sup>95</sup>

PIECES EXTRA

Lubrification complète  
incluant remplacement  
du filtre à l'huile  
et quatre pintes d'huile

\$ 16<sup>00</sup>

N.B. Nous pouvons balancer les roues  
roues spéciales telles que "Honey-  
comb" etc.

Nous avons un mode de transport  
pour nos clients.

Ces spéciaux de service seront  
terminés le 30 novembre 1976.

Certains camions sont exceptés  
spéciaux ci-haut mentionnés.

# BAURORE PONTIAC-BUICK

LTEE LTD.

ROUTE 148, ANGERS, QUE.

986-2835

## LES ÉLECTIONS DU 15 NOVEMBRE:

La population se rendra aux urnes le 15 novembre prochain et décidera ce qu'elle veut comme gouvernement le 16.

En ce qui concerne les chefs de partis, nous nous retrouvons, en ordre alphabétique, avec Monsieur Rodrigue Biron, du parti Union Nationale, Monsieur Robert Bourassa, du parti Libéral, Monsieur Jérôme Choquette, du Parti National Populaire, Monsieur René Lévesque du Parti Québécois et Monsieur Camille Samson, du Ralliement Créditiste.

Pour le comté de Papineau, il s'agit de Monsieur Sylvio Huneault, U.N., Monsieur Normand Racicot, P.L.Q., Monsieur Gilbert Dupuis, P.N.P., Monsieur Jean Alfred, P.Q., et Monsieur Herby Carrière, R.C.

Quel pourcentage de personnes se prévaudront de leurs droits de vote? Lors des dernières élections en 1973, environ 73 pour cent des

contribuables éligibles se sont déplacés lors de la soirée de vote.

Est-ce que les gens sont bien informés? Se sont-ils préoccupés de lire et écouter les reportages faits dans les divers médias? Est-ce que la population se soucie de son sort? Est-ce qu'elle participe pleinement ou avec nonchalance à cette période pré-électorale?

Les réponses à ces questions ce n'est pas à moi de vous les donner, mais c'est à vous d'y répondre. Les seules réponses que je peux vous donner ce sont les résultats à la suite de la soirée des élections ainsi que le pourcentage des personnes qui se seront présentées aux ur-

nes. Ces renseignements vous seront fournis dans l'édition du BULLETIN, le mercredi, 17 novembre, 1976.

Rappelons qu'en 1973, lors des dernières élections provinciales, Monsieur Mark Assad, député Libéral sortant, a remporté avec une majorité de 10,000 voix. Mentionnons également qu'à cette époque les regroupements à Buckingham et à Gatineau et Val-des-Monts n'étaient pas encore faits ce qui laisse maintenant le loisir à chaque candidat d'utiliser cette question dans sa campagne.

Le choix est cependant laissé aux contribuables et c'est à eux de décider de leur sort. Les candidats pour leur part, offrent des rencontres, déjeuner-causerie, allocution, porte en porte, aux électeurs. L'information surgit de partout, tous les jours, tous les soirs, à chaque bulletin d'information, les annonceurs et journalistes livrent à la population le déroulement de la campagne des élections 1976 au Québec. Toutefois, c'est à vous de juger et nous saurons nous, journalistes, le 15 novembre, au soir, ce que vous, contribuables, avez décidé.

## LA POPULATION DOIT CHOISIR.

### Un surplus administratif de \$678,900. à la Régionale Papineau

par Joanne Danis

La Commission Scolaire Régionale Papineau a approuvé, lors de sa réunion réguli-

re du mardi 2 novembre, les états financiers pour l'année 1975-1976 qui indique un surplus

administratifs de \$678,902.19.

Les revenus s'élèvent

à \$10,213,931.08 et les dépenses à \$9,535,028.89, ce qui laisse le surplus mentionné ci-haut.

Ce surplus ne se traduit pas nécessairement par une baisse ou hausse de taxes, a précisé le directeur général adjoint à la CSRP, M. Rémi Lavergne.

Par ailleurs, si l'on regarde les fonds d'opérations courantes, le déficit accumulé au 30 juin

1976 est de \$132,078.47, alors que l'an dernier à la même date, il était \$309,598.87.

D'une part, les revenus proviennent des Commissions scolaires locales, \$6,671,187.38 (65.31 pour cent), soit \$1,491,086.38 de

(Suite, page 14)

#### BUCKINGHAM

### La famille D'Aoust et ses 60 années au service du public

Pour faire suite à un premier reportage sur la famille de Messieurs Hervé et Moïse D'Aoust qui depuis plus de 60 années sont au service d'une clientèle toujours plus nombreuse.

Dans la dernière partie, nous révélions les débuts de la famille de

Monsieur Hervé D'Aoust qui avec son père, Moïse, s'est porté acquéreur d'une entreprise de grains et farine propriété de Monsieur Alexandre Cummings, rue Principale, où se situe aujourd'hui l'entrée du pont.

Puis en 1921, Monsieur Hervé D'Aoust prit seul en main le magasin.

En 1933, Monsieur D'Aoust se lança dans l'exploitation des produits alimentaires et les affaires devinrent prospères. C'est au cours de la même année, qu'un violent incendie détruisit de fond en comble l'édifice où était situé le magasin.



Immédiatement, Monsieur Hervé D'Aoust entreprit les premiers pas pour réouvrir un magasin alimentaire dans l'édifice Larwill au nord de la rue Principale. Voici une photo prise en 1940, un exemple typique d'un étalage du temps. On remarque Monsieur Hervé D'Aoust et des représentants d'une firme d'un liquide blond. On connaît le reste de l'histoire. Aujourd'hui, après 60 années de service, l'entreprise familiale poursuit son travail grâce à Monsieur Moïse D'Aoust. Nous remercions la famille D'Aoust de nous avoir fourni les photos.



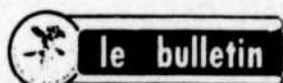
VOICI L'ÉDIFICE COMMERCIAL INCENDIÉ EN 1933. De gauche à droite - Un restaurant chinois, le magasin Hervé D'Aoust, la charcuterie Moïse Gauthier, le barbier Ladouceur et plus loin, l'édifice Assad. Aujourd'hui, on y retrouve l'entrée du pont reliant l'est à l'ouest de la ville de Buckingham.

Y penser c'est aussi aider

OXFAM

ABONNEZ-VOUS MAINTENANT.

UN ABONNEMENT A



TAUX: 1 an: \$ 5.00  
2 ans: \$ 9.00

hors du Canada, ajoutez \$1.00

Nom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Code: \_\_\_\_\_

envoyez à: ABONNEMENT  
Le Bulletin  
C.P. 30, Buckingham, Qué.  
J8L 2X1

VOUS ASSURERA UNE LIVRAISON HEBDOMADAIRE ET VOUS PERMETTRA D'ÉPARGNER DE L'ARGENT

C.P. 30  
J8L 2X1

(819) 986-5082  
(819) 663-0131



le bulletin

Fondé en 1958, Le Bulletin est publié par ENTREPRISES COMMERCIALES OUTAOUAIS INC.

Les bureaux du journal sont situés au 585 James, Buckingham.

Le directeur de la rédaction JACQUES LAMARCHE  
A la table de rédaction JOANNE DANIS  
YVAN PATRY (sports)

L'ÉQUIPE RÉGIONALE DE RÉDACTION

Masson: Yvan Patry  
N.-D. de la Salette: Mlle Linda Quevillon  
Val-des-Bois: Mme Lucette Blanchard  
N.-D. du Laus: Mme Rémi Lajeunesse  
Buckingham: William L. McMillan  
Journaliste-Photographe

Publiciste: Guy Carrière

Courrier de deuxième classe. Enregistrement numéro 0795. Le prix de l'abonnement annuel par la poste est de \$5.00 au Canada et \$6.00 à l'extérieur du Canada. Prix de l'exemplaire: \$0.20; par camelot: \$0.25.

**Union Nationale**

**Monsieur Huneault parcourt le comté**



La semaine dernière, le candidat de L'UNION NATIONALE dans le comté de PAPINEAU, Monsieur Sylvio Huneault, agent d'immeuble dans la région, a parcouru le comté pour rencontrer les contribuables. C'est ainsi que Monsieur Huneault, à gauche, s'est rendu, le jeudi, 4 novembre à l'usine ER CO et vendredi à la com-

pagnie MacLaren. Tandis que le mardi, 2 novembre, il a visité Notre-Dame de la Salette, Val-des-Bois et Poltimore. Samedi un déjeuner-causerie a été donné par l'Union Nationale à l'Etoile du Nord dans le secteur de Pointe-Gatineau.



ST-STEPHEN'S CHURCH

Lors de sa visite à l'ER CO, M. Huneault en a profité pour voir l'historique église St-Stephen qui a été construite il y a de cela environ 200 ans. A droite, nous apercevons le conseiller municipal et président du comité des loisirs, Monsieur Rémi Desjardins et à gauche, un organisateur du parti UN, Monsieur Guy Lafortune.

**Bourassa applaudi et hué à Gatineau**



Robert Bourassa

Lors de son passage à Gatineau, le chef du Parti Libéral du Québec, Monsieur Robert Bourassa a été applaudi et hué par les personnes présentes à la soirée tenue à l'école St-Jean Vianney.

En effet, parmi les applaudissements, une dizaine de citoyens ont fait sentir leurs présences, à Monsieur Bourassa le samedi, 6 novembre dernier.

Lorsque le chef libéral a mentionné le nom du ministre Parent et au moment où il a parlé du chômage un groupe de personnes a hué Monsieur Bourassa.

Il a déclaré lors de son allocution que des pourparlers entre le gouvernement et l'Hydro-Québec se font présentement et que seulement trois points ne sont pas acceptés. De plus, Monsieur Bourassa a fait savoir que dans les jours qui suivent, il devrait y avoir un accord. Il a notamment parlé d'un optimisme raisonnable.

Par ailleurs, il a fait savoir que deux positions sont offertes au public soit la stabilité et sécurité économique du parti libéral ou l'instabilité et l'insécurité du Parti Québécois. Il a également précisé d'être convaincu que le 15 au soir à 19 h 20, le candidat Racicot sera élu. Il faisait ainsi appel aux électeurs présents.

D'une part, il a fait observer à maintes reprises que le Parti de Monsieur Lévesque est l'instabilité. D'autre part, il a avancé qu'enlever le droit de grève dans le secteur public et parapublic, comme Monsieur Biron a l'intention de le faire, ce n'est pas la solution aux problèmes a ajouté le chef libéral.

Monsieur Bourassa a également exprimé son opinion face à la tenue des Jeux Olympiques, de la Loi 22, de la réduction de l'impôt et du rapatriement de la constitution.

**LE REGROUPEMENT:**

**LA PRIORITE DE MONSIEUR RACICOT**

"Dans mon programme d'action en 10 points, ma priorité est de résoudre les problèmes de regroupement sans perdre de vue les objectifs", a déclaré le candidat libéral dans le comté de Papineau, Monsieur Normand Racicot.

"Je n'ai jamais parlé de défusionnement ni de Buckingham ni de Gatineau. J'ai dit et je le répète: que je suis d'avis que le dossier du regroupement de Buckingham devrait être réouvert pour étudier les critères qui ont servi de base de décision et de réévaluer la situation avec les autorités municipales en place, afin de s'assurer que personne ne soit lésé dans ses droits", a-t-il précisé.

Monsieur Racicot a souligné que les objectifs ont une portée à long terme et que c'est le seul moyen d'assurer une vie convenable.

(Photos par Jean Meunier)



Normand Racicot

**Club sportif  
Les Copains Inc.  
de Buckingham**

Soiree d'ouverture du Club Sportif Les Copains Inc. de Buckingham.

Samedi le 13 novembre 1976 à 20 heures

Salle des Chevaliers de Colomb de Buckingham.

Orchestre Andy and The B Boys.

Carte de membre en vente à la porte.

Admission \$1.00 ou carte de membre.

**Centre Local  
de Services Communautaire  
de la vallée de la Lievre**

**AVIS**

Les cliniques de puériculture tenues ordinairement à l'hôtel de ville, auront maintenant lieu au sous-sol du C.L.S.C. d, 164, rue Maclaren est, en face de l'hôpital St-Michel.

Heure: 1.30 - 3.00 p.m.  
Date: 2e jeudi de chaque mois

Pour de plus amples informations, téléphonez: 986-3359.

*Merci*



Le Club Lions de Buckingham profite de l'occasion pour remercier les gens pour leur encouragement soit par l'achat de billets pour le tirage du 15 octobre dernier, ou pour leur présence au Gala d'Huîtres.

Le Club Lions a vivement apprécié le support de la population et espère recevoir la même participation lors de leurs prochaines activités.

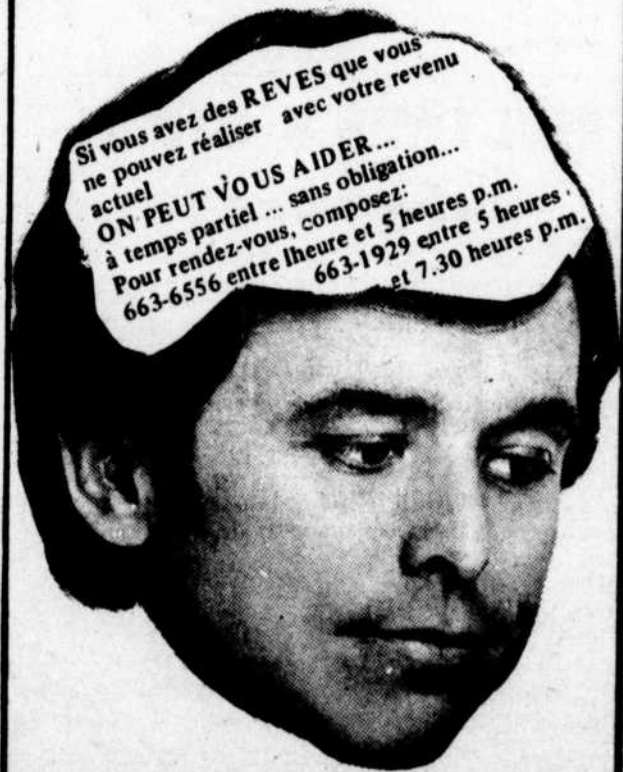
**RECTIFICATIFS  
AU CATALOGUE**

Prière de noter les erreurs suivantes dans notre catalogue Automne-hiver 1976-77.

Article No. 52-5500X -- L'ampoule 75W à base réfléchissante se vend \$1.99 lorsqu'elle est incolore; celle de couleur, \$4.39 chacune. 52-3530X -- Les fusibles - cartouches de 15, 20 ou 30 A. se vendent 26¢ chacun, le 10-amp. 69¢. 54-0006 -- Du à des changements du manufacturier, certains aspirateurs n'incluent pas la brosse et le bec à fentes, mais sont vendus à un prix plus bas de \$54.98. 52-3100X -- Cet article porte les mauvais numéros et prix. Devrait lire: 52-3107X -- Ensemble, chacun... \$5.95. 44-0154/44-0155 -- Les numéros et prix de ces 2 articles ont été intervertis. L'article No. 44-0154 se vend \$119.95 -- récepteur Am/Fm stéréo avec lecteur 8 pistes -- vient sans magnétophone. L'art. No. 44-0155 inclut le magnétophone et se vend \$169.95. 60-3973 -- Cet souffleur NON équipée pour démarreur électrique. 64-1011X -- La pâte à prix d'économie, à base caoutchoutée, ne s'obtient qu'en gris ou blanc. La pâte noir est un ciment plastique à toit, pouvant être utilisé pour calfeutrer. La cartouche contient 10-2/3 oz., et non 11 oz. liquide. 37-1822 -- Le plateau à adapter au plafond de l'auto n'a qu'une enceinte à haut-parleur. 36-2573 -- Tête non chromée, mais en plastique blanc. 60-0304 -- La génératrice Honda fournit 300 watts, mais ne s'utilise pas pour les appareils ménagers. 55-7610 -- La surface de travail est de 20 x 48", avec les deux panneaux de bout. 11-1083 -- La cosse s'utilise avec les fils Nos. 4 à 8 seulement.

Nous regrettons sincèrement tout ennui que ces erreurs aient pu vous causer.

**CANADIAN TIRE  
CORPORATION, LTD.**



Si vous avez des REVES que vous ne pouvez réaliser avec votre revenu actuel  
**ON PEUT VOUS AIDER...**  
à temps partiel... sans obligation...  
Pour rendez-vous, composez:  
663-6556 entre 1 heure et 5 heures p.m.  
663-1929 entre 5 heures p.m. et 7.30 heures p.m.



## Marathon canadien de ski

La 11<sup>è</sup> édition du Marathon canadien de ski, la plus longue randonnée de ski de fond au monde, aura lieu les

26, 27 février 1977. La date limite d'inscription a été fixée au 15 décembre 1976 ou à 3,300 inscriptions.

## Nouvelles de la Légion Canadienne

FILIALE 54 — par Ivan Spate



### NOUS NOUS EN SOUVIENDRONS

Après plusieurs présentations faites par la Légion Canadienne, le Gouvernement du Canada, en 1931 a décidé de consacrer le 11 novembre au jour du Souvenir pour rappeler les sacrifices de ceux qui sont morts afin que la liberté survive.

Ce décret a été fait simplement mais est très significatif: le souvenir de la fin de la première Grande Guerre en 1918, le jour de l'Armistice, qui restera et sera célébré tous les ans.

Jusqu'ici, tous les gouvernements provinciaux ont observé ce jour et plus encore, par la Légion Canadienne.

Oh! you who sleep in Flanders fields  
Sleep Sweet - To rise Anew  
We caught the torch you threw  
And holding high, We keep the faith  
With those who died.

We cherished too, the poppy red  
That grows on fields were the valour led  
It seems to signal to the skies.  
But lends a lustre to the red.  
Of flowers that bloom above the dead  
In Flanders Fields.

And now the Torch and Poppy red  
We wear in honour of the dead  
Fear not that ye have died for naught;  
We've learned the lesson that ye taught  
IN FLANDERS FIELDS.

Vous connaissez la petite fleur rouge, le coquelicot, qui se porte si fièrement pour commémorer l'Armistice. Portez-la avec orgueil et fierté. Rendez-vous au Cénotaphe à 2.00 p.m., le 14 novembre, pour honorer la mémoire de ceux qui sont tombés au champ de bataille afin que vous et les vôtres jouissiez de jours meilleurs.

N'oubliez pas le mot d'ordre de la Légion: "Nous nous en souviendrons."

## PAUL TAFFIN & ASSOCIES audioprothésistes

C.P. 354, TOUR DE LA BOURSE  
MONTREAL, P.Q. H4Z 1H9  
TEL.: 866-7422

vous informent que leur collaborateur M. Guy LAMY, audioprothésiste, sera à votre disposition aux endroits suivants:

REGION DE L'OUTAOUAIS: Le 3<sup>ème</sup> VENDREDI de chaque mois de 13 heures à 19 heures ou sur rendez-vous.

CHEZ: STUDIO DEMERS, 540 PRINCIPALE BUCKINGHAM, QUEBEC. Tél.: 986-3164

REGION DE LA CHUTE: Le 1<sup>er</sup> VENDREDI de chaque mois de 15 heures à 19 heures ou sur rendez-vous.

A: HOTEL LAURENTIEN, 562 PRINCIPALE, LA CHUTE, QUEBEC. Tél.: 562-5295

Commandité par Récréation-Canada et Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie, le populaire marathon de 100 milles entre Lachute et Hull a attiré l'an dernier 3,000 participants âgés de 4 à 101 ans. Toutes les provinces canadiennes étaient représentées, plusieurs états américains, de même que la Norvège, l'Italie, la Suisse et la Nouvelle-Zélande.

Axé sur la participation le plaisir et la camaraderie, le Marathon accorde des prix en fonction de

la distance parcourue.

L'an dernier, plusieurs skieurs ont dû être refusés. Les organisateurs invitent donc les skieurs intéressés à participer au Marathon de cette année, à s'inscrire le plus rapidement possible.

On peut se procurer le prospectus et les formulaires d'inscription dans les boutiques de ski ou en écrivant à:

Marathon canadien de ski, Inc., C.P. 135, Station A, Ottawa, Ont. K1N 8V3.

**THERMOSTATS DE FOUR DE RECHANGE 'UNIVERSELS'**

**FOUR**

AUSSI "PETITS APPAREILS MENAGERS"

**CENTRE BERNINA-OMEGA**  
396 MAIN GAT. 663-6074

### HOMMES D'AFFAIRES ET COMMERCANTS

**DORVAL CHARTRAND ALINE BOURBONNAIS FILION**

Service Immobilier

84 MacLaren, Masson  
Tél.: 986-3187 / Rés.: 986-6353

REALTOR  
Trust Royal  
L'ENSEIGNE QUI FAIT VENDRE

**GRATTON & MALETTE PAVING**

PAYAGE  
ESTIMATION GRATUITE

TÉL. 986-8844 BUCKINGHAM, P.Q. 986-8328

**Plomberie-Chauffage G. LEBLANC**

PLUMBING - HEATING

Installation - Réparation - Rénovations.

Tél.: 986-3677

Service de Rotor 24 heures

Estimation gratuite TEL.: 986-8300

**Plomberie Delorme Ltée.**

M. Lavigne, prés.

Plomberie - Chauffage - Réparations

340 PRINCIPALE, BUCKINGHAM, P.Q.

986-3508

**Jacques Rochon Plomberie**

Estimation gratuite

Buckingham (Masson) - 69 1/2 Notre-Dame

**Insulation Dubuc Enrg.**

Foam soufflé - Urethane

Travail commercial et résidentiel

Rapco-Foam / T.M.I. / Thermocon

Val-des-Bois (819) 454-2312/2266 ESTIMATION GRATUITE

Yvan et Jean Dubuc, Props

Rés.: 986-6761

**Paul Deep Steam**

NETTOYAGE DE TAPIS ET DIVANS A LA VAPEUR. SECHAGE RAPIDE. EXTRACTION DE TOUTES SALETES.

SERVICE DE 24 HEURES

Estimation et démonstration gratuites

8 ans d'expérience à votre service.

Bur. 663-0832

**GÉRALD VIAU TAPIS - CARPET**

VENTE & SERVICE

374 NOTRE-DAME GATINEAU

**BELISLE**

AUTOMOBILES BUCKINGHAM QUE

C.P. 160 986-3311 Ottawa, Gatineau 663-6803

109 LORRAIN, BUCKINGHAM P.Q.

**Gonnot Auto Body**

ROUTE 8, TEMPLETON EST, QUE.

Débosselage, peinture, fibre de verre, châssis, estimation gratuite.

TEL.: 663-2012

C. Connot, Assistant R. Gemme, Prés. et Gérant  
Tél.: 663-7661

**Omer Prévost**

Entrepreneur en asphalte

ESTIMATION GRATUITE Rapineauville, P.Q. Tél.: 427-6204

Demandez Omer ou Serge

LORENZO CADIEUX J.B. Vifeneuve, prop.

**Honoré Cadieux**

MAISON FUNÉRAIRE - FUNERAL HOME

322 PRINCIPALE BUCKINGHAM, QUE. 986-3834

986-3426

**VINCENT BRUNET**

ENRG.

MAISON FUNÉRAIRE

115 MacLaren St., Buckingham, P.Q.

Tel.: 986-2411 Res.: 986-3496

**Charette Menuiserie Générale**

136 RUE CHURCHILL BUCKINGHAM, QUE. J8L 1V9

Armoires Portes et chassiss

**Théo Mineault Mfg. Inc.**

ARMOIRES DE CUISINE ANGERS, QUE.

986-3190 663-1028 663-1029

**FORD J. D. Berthel (1965) Inc.**

400 Principale Buckingham, P.Q.

RAYMOND BERTHEL PRÉSIDENT

BUS.: 986-3314 RES.: 986-2083

# Ouverture de l'aéroport de Gatineau - phase I

Le président-directeur général de la Société d'aménagement de l'Outaouais, M. Antoine Grégoire, annonce aujourd'hui que l'Aéroport de Gatineau sera ouvert à la circulation aérienne au début de décembre.

L'aménagement de l'aéroport, entrepris il y a plus d'un an, mais dont la planification a débuté il y a 4 ans, s'intègre dans une politique de développement régional que s'est fixée la S.A.O. dans le but de doter l'Outaouais québécois d'installations aéroportuaires qui répondent à ses besoins. Cette planification prévoit aussi l'exploitation d'un circuit aérien régulier.

Dans une première étape, au cours de l'hiver 1976-1977, la partie ouverte de la piste sera de 3,000 pieds de longueur sur 100 pieds de largeur.

Dans la seconde étape d'opération, prévue pour le printemps prochain, un radio-phare non directionnel sera installé et la piste sera balisée, éclairée et portée à 4,500 pieds de longueur sur 150 pieds de largeur. La Société Québécoise a déjà indiqué qu'elle serait prête à établir une liaison régulière entre Gatineau et Québec lorsque ce jalon aura été atteint et qu'elle aura obtenu l'approbation de la Commission canadienne des transports.

Dans une étape subséquente, la piste pourra être portée à 6,000 pieds de longueur et asphaltée. L'aéroport sera alors doté d'une aide d'approche de précision et pourra recevoir tous types d'aéronefs à l'exception des appareils jumbo et des transporteurs intercontinentaux.

La piste, qui sera ouverte dans environ un mois, sera d'abord carrossable de jour seulement et les appareils utilisant du carburant de type 100/130 pourront se ravitailler sur place. Une roulotte servira cet hiver de salle d'attente et de bureaux administratifs en attendant l'aérogare dont le début de la construction est prévu pour 1977.

Plusieurs organismes privés et commerciaux ont manifesté leur intérêt à s'installer au nouvel aéroport. La firme "Aviation Gatineau Inc." a déjà conclu une entente avec la S.A.O. et établira sa base à l'Aéroport de Gatineau dans les semaines qui suivent. Cette firme pourra ainsi poursuivre les services d'école de pilotage qu'elle dispense actuellement à l'Aéroport de Limbour.

On espère que la construction de l'Autoroute 50 sera complétée au cours des deux prochaines années ce qui permettra de relier les centres-villes Hull-Ottawa à l'aéroport en moins de douze minutes.

D'ici ce temps, on utilisera comme accès à l'aéroport la montée Mitchell à partir de la route 148. Parallèlement



à la construction projetée de l'autoroute 50, la montée Mitchell subira des modifications importantes afin d'en faire un boulevard à 5 voies.

L'aéroport et l'aire aéroportuaire de 1200 acres font partie intégrante de l'Aéroparc industriel de Gatineau qui couvre une superficie totale de 2000 acres. Le parc industriel ainsi que l'aéroport lui-même représentent des investissements totalisant pour le moment près de \$7,000,000. Les fonds nécessaires pour les acquisitions de terrains et l'aménagement de l'aéroport pour un mon-

tant de quelque \$4,100,000 proviennent du Gouvernement du Québec via la S.A.O. Pour sa part la Communauté régionale de l'Outaouais, au moyen de règlements d'emprunt au montant de \$2,851,600, a assumé la responsabilité des services municipaux, soit les travaux de voirie, d'aqueduc et d'égoûts.

Dans l'aire aéroportuaire, une bande de terrain importante est réservée à une implantation industrielle et commerciale ayant une relation ou une autre avec l'aviation.

## \$20 MILLIONS DE PLUS POUR LES PRODUCTEURS LAITIERS DU QUÉBEC, SUITE AUX ADOUCISSEMENTS DE LA POLITIQUE LAITIÈRE NATIONALE.

Le Ministre de l'Agriculture du Québec, monsieur Kevin Drummond, a qualifié de positif les récents adoucissements apportés par le Gouvernement fédéral à sa politique laitière, puisqu'ils permettront d'injecter potentiellement quelque \$20.0 millions au revenu brut des producteurs laitiers québécois.

Selon monsieur Drummond, les modifications apportées par le Gouvernement canadien vont donc soulager, du moins en partie, les injustices qui avaient été

faites aux producteurs de lait industriel du Québec qui ont été pénalisés de façon drastique par la nouvelle politique laitière nationale lancée par monsieur Whelan en avril dernier.

Le Ministre a d'autre part indiqué que d'autres allègements du Gouvernement fédéral permettront une nouvelle distribution des quotas de mise en marché aux producteurs concernés. Il espère donc que les producteurs de lait industriel sauront mettre à profit ces adoucissements afin de satis-

faire adéquatement les besoins domestiques pour la production laitière et d'assurer au Québec la protection de sa quote-part du marché national.

Quant au ministère de l'Agriculture du Québec, les engagements qu'il a pris envers les producteurs de lait industriel québécois demeurent et les modalités d'intervention seront révisées, s'il y a lieu, à la lumière de la performance de la production à la fin de l'année laitière, de préciser le Ministre.

## 2 enfants par famille au Québec en 1986

Alors qu'en 1926 la Québécoise mettait ses enfants au monde à l'âge de 31 ans et avait 4.4 enfants durant sa vie, sa descendante aurait en 1986, 1.8 enfant et accoucherait vers l'âge de 27 ans. Cette prévision est incluse dans le volume TENDANCES PASSEES ET PERSPECTIVES D'EVOLUTION DE LA FECONDITE AU QUÉBEC, publié par le Bureau de la statistique du Québec. En effet, il semble que les Québécoises de plus de 35 ans contribuent de moins en moins à la natalité. Depuis les années 20, l'effondrement de la fécondité chez les fem-

mes de 40 ans et plus est de 80 pour cent. Ce sont donc les mères québécoises d'âges centraux qui doivent supporter le plus la natalité. Présentement, l'âge moyen de ces femmes est de 28 ans.

Ce qui est alarmant, c'est le faible nombre d'enfants par femme au Québec. Une Québécoise avait, en moyenne, en 1926, 4.4 enfants et en 1986, 1.8 enfant. Pour 90,000 naissances on compte 40,000 décès environ par année au Québec.

La fécondité au Québec passe un moment critique en 1976. Quelles en sont les avenues possibles? Un statu quo

mais jusqu'à quand; une baisse, jusqu'où (il faudra que ça s'arrête un jour); un accroissement, ce serait un renversement inattendu. La réponse; les démographes ne la connaissent pas. Seule la population du Québec le sait.

SI...  
OU  
**OXFAM**

## CENTRE D'ALIGNEMENT BUCKINGHAM

## ALIGNMENT CENTER

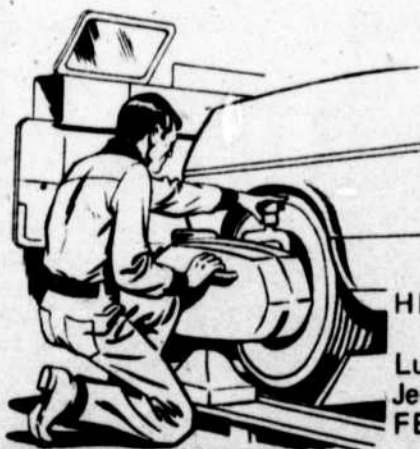
JEAN MINER, PROP.

993, GEORGES, BUCKINGHAM

**Ouverture 15 novembre**

VENEZ PROFITER DES SPECIAUX D'OUVERTURE

Alignement de roues, balancement, pneus, réparation complète du train avant, freins, amortisseurs, "gabriel".



Pneus Michelin, Good Year,  
Firestone, Uni-Royal,  
B.F. Goodrich.

HEURES D'AFFAIRES:

Lundi au vendredi 8.00 à 6.00 h  
Jeudi et vendredi soir 7.00 à 9.30 h  
FERME SAMEDI

# Le ministre Phaneuf confirme l'octroi d'une subvention de \$35,000.00

Lors d'une assemblée du conseil municipal de Thurso le lundi 1er novembre dernier, les membres présents ont été informés par le secrétaire-trésorier, Monsieur Edmond Boulerice que le ministre Paul Phaneuf du Haut Commissariat à la Jeunesse et aux Sports et Loisirs du Québec a confirmé l'octroi d'une subvention au montant de \$35,000.00 à la ville de Thurso.

La subvention sera versée en deux tranches de \$17,500.00 dont la première tranche est échue le 31 décembre 1976, et la deuxième à la même date en 1977.

L'octroi a été accordé à la ville de Thurso pour l'aider dans son projet de travaux de rénovation à son édifice sportif érigé sur la rue Galipeau.

On sait que depuis le mois de septembre, la ville de Thurso a décidé de faire les rénovations à l'édifice devenu dans un état de détérioration avancé, et que des crédits au montant de \$70,000.00 ont été mis de l'avant.

Les crédits ainsi avancés à même les revenus de la ville seront remboursés

comme suit: Première partie par la subvention de \$35,000.00 du Haut Commissariat à la Jeunesse, aux Sports et Loisirs du Québec, et en deuxième partie par des dons de compagnies, marchands et individus qui seront approchés par un comité responsable sous la présidence du conseiller Jacques Dupont.

On sait également que déjà, plus de \$14,000.00 ont été recueillis au cours de la présente campagne auprès des compagnies, marchands. La campagne se poursuivra auprès des individus au cours des prochains jours, tandis que les compagnies et les marchands non-visités seront invités à faire leur part.

Déjà, à mesure que les travaux de rénovation à l'aréna avancent, l'édifice sportif prend une nouvelle allure avec les changements apportés à l'intérieur et une allonge à l'extérieur.

### UN DEUXIEME EMPLOYE A L'ARENA

Toujours en rapport avec l'aréna municipal, le conseil a retenu les services de Monsieur Ber-

nard Goulet de Thurso comme employé régulier. Monsieur Goulet travaillera en collaboration avec Monsieur Maurice Baril, le gérant de l'aréna et aura la responsabilité de l'entretien et de la surveillance au bon ordre à l'intérieur de l'édifice.

Outre les deux messieurs mentionnés, on retrouve Monsieur Gilles Tessier comme préposé à la fabrication de la glace.

### ENTRETIEN DES CHEMINS D'HIVER

Egalement, au cours de l'assemblée, le conseil municipal a décidé d'accorder l'entretien des chemins d'hiver à une firme locale au montant de \$13,500.00.

Cette décision a été prise car l'hiver dernier, alors que la ville a eu la responsabilité de l'entretien, des quelque 10 milles de chemins et rues, cela lui a coûté près de \$13,000.00.

Or, selon un des conseillers interrogés, le montant de \$13,500.00 à la firme Thurso Location, représente une économie pour la ville, si l'on considère les récentes hausses du coût de la vie. Le contrat est effectif le lundi 15 novembre au vendredi 1er avril.

Le jeudi 11 novembre à 19 heures 30

# Un débat oratoire au Canal 5

En vue des élections provinciale du lundi 15 novembre prochain au Québec, un programme en différé vous sera présenté sur l'écran de votre poste de télévision communautaire local, le Canal 5, à 19 h 30.

Cette émission sera co-animée par Messieurs Wayne Mageau de la Télévision Communautaire, Canal 2 de Gatineau et André Soucy de la Télévision Communautaire Canal 5 de Buckingham.

Ce débat oratoire mettra en relief le représentant de chacun des partis politiques qui tentera remplacer le député de Papineau à l'Assemblée Nationale du Québec. On sait que Monsieur Assad a décidé de ne pas renouveler son mandat comme représentant du comté de Papineau.

Aussi dans une dernière confrontation, les représentants seront dans les studios du Canal 2 de Gatineau pour ce débat oratoire qui doit débiter à 19 h 00 le mercredi 10 novembre. L'émission sera enregistrée sur bande magnétoscopique pour être présentée sur les ondes de la télécommunautaire du Canal 5 de Buckingham le jeudi, 11 novembre, à 19 h 30.

Un total de cinq items sera à l'agenda de la soirée.

Chaque candidat a droit à quatre ou cinq minutes, dépendant de l'exposé présenté. Une pige déterminera qui prendra la parole le premier; les rôles seront inversés pour chacun des candidats.

### ITEMS

1. REGROUPEMENT (4 minutes)
2. REFORME MUNICIPALE (4 minutes)
3. SCHEMA D'AMENAGEMENT: Habitations, Communauté Régionale de l'Outaouais, Santé, Equipement (5 minutes)
4. Commission des Transports de la Communauté Régionale de l'Outaouais (4 minutes)
5. Libres discussions du candidat (4 minutes)
6. Conclusion par les animateurs (1 minute)

## Rio de Janeiro

### La nouvelle alternative de Para-Sol Tours

2 semaines  
A PARTIR DE  
**\$769.**

DEPART LE 5 MARS  
no. de Permis 75-01-50 194

Voici le voyage rêvé de tous, Rio de Janeiro, le mystérieux et fascinant Brésil avec ses plages merveilleuses et son climat invitant.

Venez faire un séjour de repos sur la fameuse plage Copacabana de renommée mondiale.

PLUS TAXES ET SERVICE

INCLUANT: HOTEL DE LUXE  
TRANSPORT AERIEN  
PETITS DEJEUNERS  
TRANSFERTS

De retour d'un séjour de 8 jours à Rio de Janeiro, je recommande ce voyage.

## "LES CANARIES"

Deux semaines  
A PARTIR DE  
**\$474.**

Iles Espagnoles enchantées situées au large de l'Afrique, au climat de l'éternel printemps, endroit de repos et aux paysages colorés.

Départ de Montréal le 25 janvier 1977

Profitez de cette aubaine, ne tardez pas à vous inscrire...

ce prix comprend: Transport aérien  
hôtel Quatre Etoiles avec cuisine, piscine disponible  
et petit déjeuner.

Ce voyage est organisé par Para-Sol Tours Ltée. - Numéro de permis 75-01 50 194

Pour renseignements et inscription, s'adresser à:

**Alfred Mougéot**

Promoteur touristique pour  
Para Sol Tours Ltée

57, Notre-Dame  
Masson, P. Québec  
986-2180 ou 986-2910

## Notre-Dame de la Salette

par Linda Quevillon

La réunion du cercle des "Dames Fermières" a eu lieu la semaine dernière.

Nous avons félicité Thérèse Saint-Amour qui a remporté le titre de "la femme de l'année" lors du Gala Sportif qui avait lieu le 25 septembre.

Madame Saint-Amour tient à remercier le cercle pour la jolie gerbe de roses qu'elle a reçu.

La prochaine réunion des Dames Fermières aura lieu le 17 novembre.

Le 27 novembre se tiendra une soirée créative à l'école Centrale. Tous sont bienvenus.

Au Lac de l'Argile, des travaux sont actuellement en cours. Il y aura bientôt de nouvelles pistes pour le ski de fond.

Les travaux ont aussi débutés pour la construction du terrain de golf et pour les nouvelles bâtisses pour les skieurs.

### MOTONEIGE

#### CLUB SPORTIF LES COPAINS INC.

Le club sportif Les Copains Incorporated de Buckingham ouvre ses activités par une soirée le samedi, 13 novembre à 20 h 00 à la salle des Chevaliers de Colomb à Buckingham.

Les cartes de membres de \$20.00 l'unité sont présentement en vente et serviront à aider à défrayer le coût de l'achat d'un deuxième bûche et pour le travail exécuté par le comité exécutif et d'autres

bénévoles.

Les membres en règle n'auront pas à débours pour participer à la soirée, tandis que les non-membres déboursent \$1.00 à l'entrée.

Y penser  
c'est aussi aider

**OXFAM**

SI...

OU

**OXFAM**

# NORMAND RACICOT,



## l'homme fiable et efficace



l'homme qui connaît nos problèmes et qui trouvera les solutions

Comité Normand Racicot: 675 rue Principale, Buckingham  
Tél.: 986-1222

Cette annonce a été publiée et payée par Pierre Blais, 194, rue Harold, Gatineau, agent officiel du candidat libéral pour le comté de Papineau.

**SPÉCIAUX DU** 10 au 13 **NOVEMBRE**  
**SPECIALS FROM** NOVEMBER 1976

VIANDE DE CHOIX, FRUITS ET LEGUMES  
 BIÈRE FROIDE, CIDRE  
 CHOICE MEATS, FRUITS AND VEGETABLES,  
 COLD BEER, CIDER

En plus des spéciaux annoncés  
 à tous les jours,  
 vos marchés suprime vous offrent des  
 spéciaux éclairs à prix réduits



Over and above our daily specials, your store,  
 United we stand to give you better prices

Marché Suprime Uni offers you on the spot  
 specials at a reduced price.

Unis pour de meilleurs prix  
 (Quantité limitée) (Limited quantities)

SAUCISSES BELLE FERMIERE	1.13 lb
BELLE FERMIERE SAUSAGES	1.13 lb
FLAMINGO BARIL POULET	3.09
FLAMINGO FRIED CHICKEN	3.09
POULET 3 a 4 LBS. CAT. A FRAIS	0.63 lb
FRESH A FRYERS	0.63 lb



STEAK DE BOEUF BATTU	1.29 lb
MINUTE STEAK	1.29 lb

COTTAGE ROULE JAMBON DEMIE SODAR	1.49 lb
SODAR COTTAGE ROLL	1.49 lb

SAUCISSES FUMÉES TAILLEFER PQT. 1 LB	0.79
TAILLEFER WIENERS 1 LB	0.79

CHOPS DE LARD MAIGRES	1.29 lb
LEAN PORK CHOPS	1.29 lb

Kleenex essuie-tout pqt. de 2 rouleaux	0.89
Kleenex towels bag 2 rolls	0.89
Farine Purity sac 7 lbs.	1.09
Purity flour 7 lbs.	1.09
Sauce à salade Miracle Whip 32 oz.	0.99
Kraft salad dressing 32 oz.	0.99
Javel concentré Javex 64 oz.	0.59
Javex bleach 64 oz.	0.59
Détergent Mir liquide pour vaisselle 2 de 24 oz.	0.95
Mir detergent 2 - 24 oz btl.	0.95

York beurre d'arachides 3 lbs	2.09
York peanut butter 3 lbs.	2.09
Rose Dale pois sucrés 19 oz - 3 pour	1.00
Rose Dale sweet peas 19 oz - 3 for	1.00
Kam pain de viande 12 oz.	0.85
Kam luncheon meat 12 oz.	0.85
Explore savon bleu sac de 5 lbs.	1.49
Explore soap bag 5 lbs.	1.49
Zip nourriture pour chein 15 oz - 6 pour	1.00
Zip food for dogs - 15 oz - 6 for	1.00
Montclair eau minérale 30 oz.	0.39
Montclair mineral water 30 oz.	0.39

<b>Roger Bisson</b> FASSETT 423-6241	<b>Jocelyn Haspect</b> 519 MAIN, BUCKINGHAM 986-3700	<b>Robert Chayer</b> LAC DES PLAGES 426-2109	<b>Salaison Miron</b> MONTEBELLO 423-5879	<b>B. Allaire Enrg.</b> VAL-DES-BOIS 454-2277
<b>Albert Leggett</b> NAMUR 426-2155	<b>J.J. Boileau</b> NOTRE-DAME DE LA SALETTE 766-2204	<b>Guy Bisson</b> ST-ADRE-AVELLIN 983-2343	<b>Séguin &amp; Massie</b> RIPON 983-7301	<b>Michel Chabot</b> CHENEVILLE 428-3171



## Hockey Mineur

DU 7 AU 16 JANVIER  
1977 A MASSON

LE SIXIEME TOURNOI  
DE HOCKEY DOUBLE  
ELIMINATION.

L'Association du Hockey Mineur de Masson en collaboration avec la Corporation des Loisirs de Masson présente du vendredi 7 au dimanche 16 janvier 1977, au Château des Sports de l'endroit, son sixième tournoi annuel de hockey mineur (double élimination).

Cette compétition sportive annuelle réunira des équipes provenant des municipalités de la région de l'Outaouais de classe "B" et "C".

Un total de 64 équipes de catégorie atôme, peewee, bantam et midget viendront s'affronter amicalement en vue de décrocher les honneurs de ce prestigieux tournoi de hockey mineur régional.

Les frais d'inscription sont établis à \$50.00 par équipe. Chaque équipe est assurée de disputer deux parties.

On peut faire une demande à Monsieur Robert Gravel, rue Saint-Louis, Masson JOX 2H0 ou en appelant à 986-3173 ou 986-2489 ainsi que Monsieur Pierre-Paul Séguin en appelant à 986-8127.

Les feuilles d'inscription et les informations nécessaires vous seront envoyés par la poste dès la demande auprès des messieurs ci-haut mentionnés.

Ce tournoi, le sixième présenté annuellement, est sanctionné par la Fédération Québécoise de Hockey sur Glace.

### ON NE BADINE PAS AVEC LES ARBITRES.

Deux joueurs de calibre midget ont appris à leurs dépens que les dirigeants de la ligue de hockey mineur régionale de l'Outaouais n'ont pas l'intention de badiner lors d'infractions envers les officiels d'un match.

C'est deux porte-couleurs de Thurso ont récolté des suspensions de 7 parties et 6 parties, suite à une ou plusieurs infractions commises selon l'article 73 (a) des règlements de l'Association Canadienne du Hockey Amateur, et 7.07 (b) de la Fédération Québécoise du Hockey Amateur.

Après avoir expliqué à un comité de discipline de la ligue leurs gestes envers les officiels, les responsables en sont

venus à la conclusion que les deux joueurs méritent une punition exemplaire. C'est là les punitions de 7 et 6 parties.

D'une part, d'autres suspensions d'au moins une partie ont été décernées à des joueurs de Masson, Buckingham, Mont-Laurier, Gatineau, Templeton à cause de leur conduite lors des parties de la saison régulière.

D'autre part, plusieurs instructeurs et gérants ont reçu un sévère avertissement suite à la conduite peu disciplinaire de leurs protégés.

Egalement, les directeurs se sont dits très désappointés du travail des chronométreurs et des marqueurs quelques-unes des arénas des villes représentées dans le circuit. Aussi, un travail de renseignements sur les informations requises leurs seront donnés dans un avenir rapproché.

### NOMINATIONS

Au cours de la même assemblée, on a révélé cinq nouvelles nominations aux postes de directeurs de la ligue: Mademoiselle Diane Moreau de Pointe-Gatineau agira comme registraire en remplacement de Monsieur Carol Dupuis de Templeton, tandis que Monsieur Pierre Pilon de Hull agira comme représentant des arbitres. Messieurs Florius Côté de Thurso, Claude Lalande de Mont-Laurier agiront comme représentants de leurs municipalités, tandis que Monsieur Pierre Amyot sera le représentant de la cité de Hull et responsable de la catégorie juvénile.

### TOURNOI A AYLMEY

Le Club Lions d'Aylmer présentera son troisième tournoi annuel international de hockey catégorie A TOME, du vendredi 14, au dimanche 23 janvier 1977 à l'aréna AYEDELU de l'endroit.

Les équipes seront classées selon la population de leur ville et le calibre de la ligue à laquelle elles évoluent.

C'est ainsi que l'on s'attend à accueillir des équipes classées "AA", "B", "BB", "B", "CC", "C" et "PP" et "P". Chacune des équipes est assurée de disputer au moins deux parties.

L'enregistrement est de \$50.00 pour une équipe du Québec et \$60.00 pour une équipe des autres provinces. Tous les joueurs

(Suite, page II)

## QUILLES

SALLE DE QUILLES  
NOTRE-DAME

### LIGUE ANGERS

#### HOMMES

Robinson R.	249
Lafrance H.	244
Lafrance D.	221
Lafrance R.	-
Maisonneuve G.	216
Middlestead R.	216
H.S. Lafrance R.	349
H.T. "	811

#### FEMMES

Diesel M.C.	213
Lafrance R.	207
Lafrance L.	194
Rioux M.	192
Lafrance S.	184
Lecuyer D.	184
H.S. Lafrance R.	351
H.T. "	782

### LES PIRATES

#### HOMMES

Leduc G.	241
Aubry B.	210
Martin B.	206
Vaux G.	205
Bourassa J.	204
H.S. Blais A.	338
H.T. Leduc G.	788

#### FEMMES

Simard L.	197
Charron C.	197
Leduc M.	178
Chénier C.	173
Proux C.	166
H.S. Lahaie C.	237
H.T. "	616

### FLYING EAGLES

#### HOMMES

Hitschi E.	208
Cheslock C.	195
Butler V.	193
Cheslock G.	190
Charette G.	186
H.S. Cheslock C.	308
H.T. "	688

#### FEMMES

Charron M.	176
Cheslock D.	174

Butler M.	171
Morin N.	158
H.S. Mercier L.	200
H.T. Morin N.	479

### LA VIEILLE LIGUE HOMMES

Robillard R.	192
Patry G.	187
Benoit J.	185
Allaire R.	181
Moncion L.	175
H.S. Laframboise L.	280
H.T. "	672

#### FEMMES

St. Amour L.	199
Plouffe P.	172
Lanthier B.	172
Robillard J.	172
Patry D.	166
H.S. Robillard J.	204
H.T. "	565

### LIGUE LES CASTORS

#### HOMMES

Cadioux R.	232
Cadioux J.	215
Binette G.	207
Martel S.	207
Desrochers A.	205
H.S. Lanthier D.	310
H.T. Binette G.	699

#### FEMMES

Mougeot J.	207
Duford M.	174
Dicaire P.	172
Coté E.	170
Mineault R.	166

Henri	214
Ron	171
Marquie	171
Léohelle	170
Pierre B.	163
Grace	198
Pauline	190
Suzanne	170
Armelle	156
Alice	144
H.S. Pauline	255
H.T. Grace	626

### CLUB BON CHEZ-NOUS

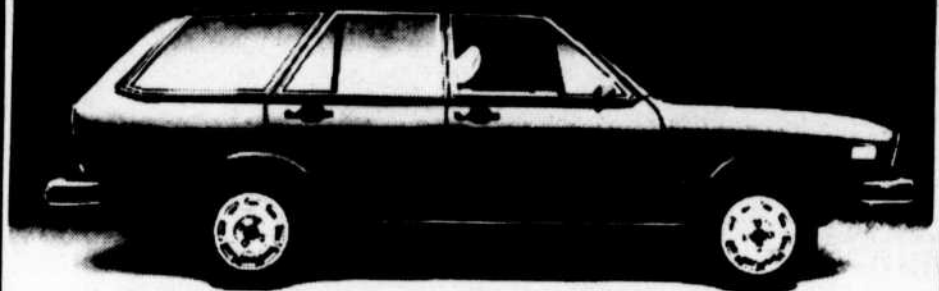
#### HOMMES

Racine A.	210
Desjardins Y.	207
Simard E.	206
Brunet G.	203
Hachez R.	201
H.S. Hachez R.	281
H.T. Racine A.	682

#### FEMMES

Cartier L.	198
Laflamme L.	190
Pilon D.	187
Simard L.	176
Simard G.	169
H.S. Laflamme L.	273
H.T. "	638

Le Fox Wagon Audi combine nos deux plus grandes traditions. Un confort moderne et une performance époustouflante.



#### Confort moderne:

Des sièges baquets enveloppants à l'avant, dessinés par des chirurgiens-orthopédistes. Un tableau de bord rembourré. Une moquette sur tout le plancher. Un système continu de ventilation et de chauffage. Et un énorme 53 pieds cubes d'espace.

#### Performance époustouflante:

0-50 en 8.5 secondes. La traction avant. Un léger moteur à injection avec arbre à cames en tête. Une suspension avant indépendante. Des freins à disques assistés à l'avant. Et un incroyable 40 milles\* au gallon.

\*Selon les tests sur les modèles 1975.



AUDI FOX WAGON.

## G. ST-LOUIS AUTOMOBILES

436 CHARLES, BUCKINGHAM, QUE.

986-2733

# NORMAND RACICOT,

**l'homme fiable et efficace**



**l'homme qui connaît nos problèmes et qui trouvera les solutions**

Comité Normand Racicot 675 rue Principale, Buckingham  
Tél.: 986-1222

Cette annonce a été publiée et payée par Pierre Blais, 194, rue Harold, Gatineau, agent officiel du candidat libéral pour le comté de Papineau.



# CALENDRIER SPORTIF

27 - Soirée du Club de Chasse et Pêche, Conseil 2056 des Chevaliers de Colomb de Buckingham à 18 h 30.

## LIGUE DE HOCKEY JUNIOR "B" DE L'OUTAOUAIS:

13. Thurso	vs	Maniwaki	19 h 30
14. Thurso	vs	Gatineau	20 h 30
19. Mont-Laurier	vs	Thurso	21 h 15
21. Thurso	vs	Mont-Laurier	19 h 30

## LIGUE DE HOCKEY WINDSOR

13. Canal 5	vs	Mineault	21 h 30
J. Deslauriers	vs	Hôtel Windsor	22 h 45
IGA	vs	Marchands	minuit

## LIGUE DE BALLON-BALAI LABATT 50 - MASSON

Jeudi 11	Taverns	vs	H. Central	20 h 15
	Loisirs	vs	3J	21 h 15
Lundi 15	Loisirs	vs	Taverne	20 h 15
	H. Central	vs	3J	21 h 15
Jeudi 18	Loisirs	vs	H. Central	20 h 15
	Taverne	vs	3J	21 h 15

## LIGUE DE HOCKEY MINEUR REGIONALE DE L'OUTAOUAIS

ATOME	Samedi 13	Thurso	vs	Mont-Laurier	12 h 30
	Dimanche 14	Thurso	vs	Maniwaki	13 h 30

Dimanche 14	Templeton	vs	Buckingham	16 h 00	
Lundi 15	Touraine	vs	Gatineau	20 h 00	
Samedi 13	Thurso	vs	Mont-Laurier	13 h 30	
Dimanche 14	Thurso	vs	Maniwaki	14 h 30	
Dimanche 14	Templeton	vs	Buckingham	17 h 00	
Jeudi 18	Thurso	vs	Templeton	20 h 00	
			(à Pointe-Gatineau)		
BANTAM	Jeudi 11	Buckingham	vs	Templeton	20 h 00
			(à Pointe-Gatineau)		
Samedi 13	Thurso	vs	Mont-Laurier	14 h 30	
Dimanche 14	Thurso	vs	Maniwaki	15 h 30	
Dimanche 14	Templeton	vs	Buckingham	18 h 15	
MIDGET	Jeudi 11	Buckingham	vs	Templeton	21 h 00
			(à Pointe-Gatineau)		
Samedi 13	Thurso	vs	Mont-Laurier	15 h 30	
Dimanche 14	Thurso	vs	Maniwaki	16 h 30	
Dimanche 14	Templeton	vs	Buckingham	19 h 15	
Jeudi 18	Thurso	vs	Templeton	21 h 00	
			(à Pointe-Gatineau)		

## LIGUE DE HOCKEY INTER-SECTEUR

ATOME	Jeudi 11	Buckingham 1	vs	Masson	16 h 30
	Samedi 13	Angers	vs	Buckingham 1	7 h 00
	Samedi 13	Buckingham 2	vs	Masson	13 h 15
	Jeudi 18	Angers	vs	Buckingham 2	17 h 30
PEE WEE	Vendredi 12	N.D. Salette	vs	Masson	20 h 15
	Samedi 13	Buckingham 1	vs	Angers	11 h 00
	Samedi 13	N.D. Salette	vs	Buckingham 2	15 h 30
	Dimanche 14	Buckingham 2	vs	Angers	8 h 00
	Jeudi 18	Masson	vs	Buckingham 2	16 h 30
BANTAM	Vendredi 12	Buckingham 2	vs	Angers	19 h 00
	Samedi 13	Buckingham 1	vs	Angers	8 h 00
	Samedi 13	Buckingham 2	vs	Masson	midi
MIDGET	Samedi 13	Angers	vs	Masson	16 h 30
	Dimanche 14	Masson	vs	Buckingham	7 h 00

## Cross-country scolaire - L'Outaouais surprend.

Lors du championnat provincial du cross-country scolaire, tenu dernièrement, les représentants de la région de l'Outaouais ont causé une certaine surprise aux organisateurs décrochant le trophée de la meilleure équipe provinciale et se classant en troisième position au classement final des régions.

Jean-Paul Chartrand, un représentant de l'école Immaculée-Conception de Hull a été la vedette individuelle remportant une médaille de bronze dans la catégorie juvénile garçons.

Rappelons que le championnat provincial scolaire de cross-country se déroulait à Oka. Entre temps, voici le classement individuel des meilleurs coureurs de chaque catégorie:

NOMS	CATEGORIE	ECOLE	PERFORMANCE
Nancy Rowat	Benjamine	Pontiac H.S.	10e position
François Côté	Benjamin	Pol. Mont-Bleu	6e position
Garry Lang	"	Pontiac H.S.	21e position
Phyllis Smart	Cadette	"	7e position
Chantal Métivier.	"	Saint-Joseph-Hull	11e position
Suzanne Pawl	"	Pontiac H.S.	19e position
Serge Viau	Cadet	Pol. Nicolas Gat.	10e position
Cohen Haim	"	Pontiac H.S.	12e position
Joe Richardson	"	"	15e position
Johanne Payer	Juvénile	Pol. Buckingham	12e position
Sylvia Wilkinson	"	Philéon Wright	22e position
Jean-Paul Chartrand	"	Immaculée-Concept.	3e position
Steve Jodoin	"	Pontiac H.S.	5e position
Ron Beattie	"	"	7e position

## CLASSEMENT GENERAL

	POINTS
1. Cantons de l'Est	13
2. Québec	20
3. Outaouais	22
4. Lac Saint-Louis	24
5. Richelieu	29
6. Est du Québec	30
7. Laurentides	32
8. Lac Saint-Jean	36
9. Grand Montréal	36
10. Montréal	42
11. Côte-Nord	46

(Suite de page 10)

seront nourris lors des parties de fin de semaine et les équipes provenant de plus de 50 milles seront logées et nourries durant leur séjour.

Un total de 64 équipes sera accepté par les organisateurs du tournoi. On s'attend à recevoir des équipes de Fabreville, Verdun, La Salle, Peterborough, Smith Falls et des municipalités de la région de l'Outaouais.

Si vous êtes intéressés, appelez dans le plus bref délai, M. Guy Labelle à 1-819-684-2951 et l'on vous fera parvenir une formule d'enregistrement.

Les demandes seront acceptées jusqu'au vendredi, 15 novembre 1976. Ce tournoi est sanctionné par la Fédération Québécoise du Hockey sur Glace.

## HOCKEY

### Cours pour instructeurs

Un cours pour les instructeurs de hockey, grade 1, 2 et 3 sera présenté à l'aréna de Thurso, du vendredi 26 au dimanche 28 novembre prochain. Les inscriptions seront reçues jusqu'au 27 novembre à 19 h 00. Monsieur Jacques Lafleur de Thurso, instructeur de grade 4, aura la responsabilité de présenter les cours.

## Bottines KODIAK 44<sup>99</sup>

### La neige s'en vient en tourbillon

**77<sup>1</sup>**

GRATTE À NEIGE 24" en aluminium  
776-05-033

**8<sup>00</sup>**

GRATTE À NEIGE 24" en aluminium Renforcée avec lame d'acier  
776-05-041

**8<sup>25</sup>**

PELLE TRAINÉAU 24" En acier galvanisé 20 ga Manche d'acier tubulaire  
776-05-046

**3<sup>75</sup>**

PELLE À NEIGE en acier même lame mais le manche à 59"  
776-05-002

**5<sup>25</sup>**

PELLE À NEIGE en aluminium lame de 11" x 14" - Manche de 47"  
776-05-010



## Coopérative Agricole Régionale Papineau

135 JEAN XXIII, BUCKINGHAM, P.Q.

986-3750

## Concours de recrutement

ouverts aux femmes et aux hommes.



**Commission de la fonction publique du Québec**

### GARDIEN-CONSTABLE

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DE L'APPROVISIONNEMENT - postes à Hull

**FONCTIONS** - Assurer le maintien de l'ordre et la protection du personnel, des édifices et des biens de l'Etat; appliquer les lois concernant la sécurité publique; contrôler les entrées et sorties des personnes ou des marchandises; voir à l'utilisation ordonnée des terrains de stationnement; assurer la surveillance des cours de Justice.

**EXIGENCES** - Certificat de fin d'études secondaires équivalent à une 11e année ou à Secondaire V; être âgé d'au moins 21 ans et de moins de 40 ans; taille minimum de 5 pieds et 6 pouces (sans chaussures) pour les hommes; et de 5 pieds 4 pouces (sans chaussures) pour les femmes; excellente condition physique; citoyenneté canadienne; connaissance de la langue française.

**TRAITEMENT** de \$10,254 à \$12,652 (traitements provisoires.)

**CONCOURS E3037/69 S'inscrire immédiatement.**

### SURVEILLANT EN ETABLISSEMENT DE DETENTION

MINISTÈRE DE LA JUSTICE - Postes à Hull

**FONCTIONS** - Exercer la surveillance des prévenus et des détenus; contrôler l'accès aux différents locaux; assurer le maintien de la discipline; contrôler les entrées et sorties des visiteurs et vérifier leurs déplacements à l'intérieur de l'enceinte.

**EXIGENCES** - Certificat de fin d'études secondaires équivalent à une 11e année ou à Secondaire V; être âgé d'au moins 21 ans et de moins de 40 ans; taille minimum de 5 pieds et 6 pouces (sans chaussures); excellente condition physique; citoyenneté canadienne. Exceptionnellement ces postes sont réservés aux personnes de sexe masculin.

Les candidats ayant réussi les examens feront l'objet d'un examen médical et d'une enquête sur leurs antécédents judiciaires.

**TRAITEMENT** de \$10,967 à \$13,532 (traitements provisoires) L'uniforme et un repas par jour sont payés par l'employeur.

**CONCOURS E3077/69 Date limite pour l'inscription: 19 novembre 1976**

### SURVEILLANT EN ETABLISSEMENT DE DETENTION

MINISTÈRE DE LA JUSTICE - postes à Montréal, Cowansville, St-Hyacinthe, Waterloo et Sorel.

**FONCTIONS** - Exercer la surveillance des prévenus et des détenus; contrôler l'accès aux différents locaux; assurer le maintien de la discipline; contrôler les entrées et sorties des visiteurs et vérifier leurs déplacements à l'intérieur de l'enceinte. Participer à la réinsertion sociale des détenus.

**EXIGENCES** - Certificat de fin d'études secondaires équivalent à une 11e année ou à Secondaire V; être âgé d'au moins 21 ans et de moins de 40 ans; taille minimum de 5 pieds 6 pouces (sans chaussures); excellente condition physique; citoyenneté canadienne. Exceptionnellement ces postes sont réservés aux personnes de sexe masculin.

Les candidats ayant réussi les examens feront l'objet d'un examen médical et d'une enquête sur leurs antécédents judiciaires.

**TRAITEMENT** de \$10,967 à \$13,532 (traitements provisoires). L'uniforme et un repas par jour sont payés par l'employeur.

**CONCOURS E3076/69 S'inscrire immédiatement**

Si le nombre de candidatures soumissionnées par des citoyens canadiens est suffisant pour combler le poste vacant, la Commission limitera sa sélection à ces personnes.

S'inscrire auprès de la COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE DU QUÉBEC, 1050 rue Conroy, Québec, G1R 4Z8 à l'aide du questionnaire OFFRE DE SERVICE qu'on peut se procurer dans les centres de main-d'œuvre, dans les centres populaires ou à l'un des bureaux de la Commission. Il est nécessaire d'indiquer le numéro et le titre du concours.

La Commission vous invite à prendre connaissance de ses autres concours en communiquant avec l'un de ses bureaux régionaux ou à un représentant de la Commission de la fonction publique au 73, rue Laval, 2e étage, Hull J8X 3H2, téléphone 770-2972

## Ligue hockey Hotel Windsor de Buckingham

CANAL 5 EN 2e POSITION

Suite aux diverses parties régulières disputées en fin de semaine, dernière, dans la ligue de hockey Windsor, une lutte serrée existe pour l'obtention de la 2ième position.

L'équipe Canal 5, Mineault et Fils, ainsi que Jean Deslauriers et IGA D'Aoust n'ont que 2 points qui les séparent de la 4ième position à la 2ième position. Labonté Chrysler domine toujours avec 10 points suivi du Canal 5 avec 6 points. Mineault et Fils se classe en 3ième avec 5 points, tandis que Jean Deslauriers et IGA D'Aoust ont chacun 4 points. L'Hôtel National a 1 point et l'Hôtel

Windsor aucun.

### LES RESULTATS:

Mineault 3  
Deslauriers 1

R. Chartrand a réussi 2 filets et R. Plouffe l'autre pour le Mineault et Fils, tandis que Guy Charette a réussi l'unique filet du Deslauriers.

CANAL 5 5  
NATIONAL H. 3

D. Charbonneau a réussi 2 filets pour les vainqueurs tandis que Pierre Bourassa, Michel Bourassa et Serge Charbonneau ont complété avec chacun un. J. Paquette, André Lépine et M. Fillion ont compté pour les perdants.

Labonté 8  
Windsor 4

## LIGUE DE HOCKEY JR "B" DE L'OUTAOUAIS

UNE PREMIERE POUR LES LIONS

VICTOIRE DE 4 A 2 DEVANT AYLNER

Après une disette de 7 défaites consécutives, les Lions de Thurso ont finalement remporté un premier gain dans la ligue de hockey junior "B" de l'Outaouais, décrochant une éclatante victoire de 4 à 2 devant les Mariniers d'Aylmer, lors d'un match régulier présenté à l'aréna de Thurso.

Devant quelques 640 personnes, les Lions ont démontré une détermination sans borne dans leur attaque répétée et tandis que le gardien de but Jacques Cloutier fut alerté dans les grandes occasions, les Lions ont rejoint les Braves de Maniwaki en 5e position du circuit Guy Morrissette.

Les hommes de Georges Potvin ont entrepris le match dès le début de la période initiale en enregistrant deux filets sans réplique à la période initiale.

Luc Chénier, une récente acquisition de Buckingham, a été certifié l'étoile de la partie, avec 2 filets en plus de fournir une aide sur un autre.

C'est lui qui a ouvert le pointage à 2 minutes 33 secondes dans le match avec l'aide de Claude Séguin et Marc Pilote. Puis 7 minutes plus tard, Gérard Perron porta le compte 2 à 2 en faveur des Lions avec l'aide de Pilote et Chénier.

Aucun but ne fut compté à la période médiane. Le pointage 12 à 0 est demeuré le même par la suite jusqu'au début de la période finale, alors que Marc Therrien réduisait l'avance des Lions 2 à 1, avec un filet aidé de Jacques Sarrazin et Denis Villeuveuve, à 3.03. Les Lions ont répliqué à leur tour grâce à un 2e filet de la partie de Luc Chénier aidé de Ghislain Duguay et André Blais à 6.02. Trente et une secondes plus tard, les Mariniers répliquèrent avec

un filet de Pierre Larcher et Jacques Sarrazin à 6.33.

Profitant d'un avantage numérique à 47 secondes de la fin de la partie, Ghislain Duguay grâce à un lancer frappé brisa les reins des visiteurs avec un filet à 19.13 aidé de Serge Richer et Guy Chartrand.

L'officiel, Maurice Baril a été occupé décernant 25 pénalités pour 78 minutes au banc des punitions. Robert Sarrazin des Mariniers s'est mérité une suspension de 2 parties en raison de son geste de cracher sur un joueur adversaire lors de la période initiale. De plus, Marc Pilote des Lions ainsi que Jacques Sabourin et Michel Demers des Mariniers ont reçu des punitions majeures pour s'être battus.

GATINEAU II - THURSO 3

Auparavant, lors d'un match présenté le vendredi 5 novembre, les Ambassadeurs de Gatineau avaient infligé un 7e revers consécutif à l'équipe des Lions par le pointage de 11 à 3. André Bastien a dirigé l'offensive avec trois buts. Daniel Dupont, Marc Guénette, Richard Lesage, Gerry Desnoyers, Benoit Brassard, Jacques Grenier, Richard Lafontaine et André Lafleur.

Serge Richer, Claude Séguin et André Blais ont compté pour les Lions.

Les quelques 560 personnes au match ont vu les Lions disputer une partie du tonnerre lors des 40 premières minutes de jeu avant de s'écrouler en période finale. Les visiteurs ont dominé le jeu par le pointage de 2 à 1 après la période initiale et 5 à 2 après la période médiane.

CLASSEMENT AU 8 NOVEMBRE

NOMS	Pts
Hull	16
Gatineau	13
Aylmer	10
Maniwaki	3
Thurso	2
Mont-Laurier	2

Michel Bisson, Yvan Yves Laplante et Michel Mongeon ont réussi chacun deux filets tandis que R. Bridges et Normand Lemieux ont complété pour le Labonté Chrysler. Marc Potvin, a réussi 2 filets pour les perdants, tandis que Jacques Potvin et André Charron ont complété pour les perdants.

### CLASSEMENT

	Pts
Labonté	10
Canal 5	6
Mineault	5
Deslauriers	4
IGA	4
H. National	1
Windsor	0

### COMPTEURS

Mongeon M.	12
J.Y. Laplante	11
L. Brassard	8
R. Groulx	8
D. Charbonneau	7
P. Laframboise	7
M. Bisson	6
R. Patry	5
M. Potvin	5
L. Charette	5
R. Plouffe	5
G. Dumont	5

### GARDIENS

	Moy.
G. Bastien	2.2
R. Desjardins	2.4
D. Chicoine	2.5
M. Richer	3
P. Desjardins	3.7
J.G. Desjardins	4.5
R. Labelle	5.7

La faim du monde avant la fin du monde

## OXFAM

### BUCKINGHAM

#### Ligue Juvenile

UNI. QUEBEC 4  
BUCKINGHAM 2

Lors d'un match disputé à vive allure au château des sports de Masson, les Buckies de l'instructeur Guy Gaudet ont dû s'incliner par le pointage de 4 à 2 devant les gars de l'Université du Québec de Hull.

Georges Bériault et Jacques Richer ont dirigé l'offensive de l'équipe universitaire avec chacun 2 filets.

Pierre Saint-Jacques et Michel Lafleur ont compté pour les Buckies. L'officiel a eu fott à faire décernant un total de 17 pénalités dont 2 mauvaises conduites et 2 majeures et une extrême-inconduite.

## Hockey Mineur

LA LIGUE PETITE-NATION OUVRE OFFICIELLEMENT SES ACTIVITES

La ligue de hockey mineur de la Petite-Nation entreprenait une deuxième saison de ses activités par la présentation d'une série de parties à l'aréna de Thurso, le samedi 6 novembre dernier.

Monsieur Pierre Laflamme, président, aidé de Monsieur Edouard Dupuis président du hockey mineur de Thurso, Claude Chalifoux directeur du hockey mineur de Buckingham, de Monsieur Roger Tassé, secrétaire de la ligue ont fait la mise en jeu officielle.

### LES RESULTATS

ATOME

NAMUR 4  
PLAISANCE 1

Les compteurs: Daniel Laflamme 2 buts et Yves Charlebois et Marc Perry chacun un but pour Namur. Pierre Vaive a réussi l'unique filet du

Plaisance.

PEE WEE

BUCKINGHAM 13  
THURSO 0

Claude Raby, Mario Touchette, Stéphane Durochers, Normand Carrière chacun 2 buts. Alain Lepage, Norman Smith, Luc Laframboise, Kevin Whitehouse ont complété.

BANTAM

PAPINEAUVILLE 2  
THURSO 2

Luc Blais et Michel Clément ont compté pour Papineauville. Luc Robillard a réussi les deux filets du Thurso.

MIDGET

BUCKINGHAM 7  
ST-ANDRE 0

Grant Barber, Yves Boisvenue ont chacun réussi 2 buts tandis que Timmy Cameron, Danny Moore et Luc Grandmaison ont complété avec chacun un filet.

MASSON

## Ballon-balai Labatt 50

LUNDI LE 1er NOVEMBRE 76.

PREMIERE DEFAITE DES LOISIRS.

Grâce à un jeu d'équipe bien rodé les 3J ont infligé une première défaite aux Loisirs par le compte de 3 à 1. Ce fut un match très serré qui nous a permis de voir de belles piédes de jeux. Le gardien des 3J Luc Parenteau fut merveilleux tout au long de la soirée. Les buts des 3J allèrent à J.-J. Mougeot, Denis Chénier et Denis Moncion, l'unique but des Loisirs fut l'oeuvre de Pierre Renaud.

Dans l'autre partie la Taverne du Coin l'emporte facilement au compte de 4 à 0 au dépend de l'Hôtel Central. Ce fut encore Pierre Patry qui dirigea adroitement l'offensive des Taverniers avec 3 buts. L'autre but alla à Maurice Parisien. Pierre Patry prend une confortable avance en tête des compteurs.

JEUDI LE 4 NOVEMBRE 76.

LOISIRS ET TAVERNE DU COIN ANNULENT.

Les Loisirs et les Taverniers se sont disputé une chaude partie pour annuler 2 à 2. On fut en droit de voir de magnifiques pièces de jeux de la part des deux équipes et un duel intéressant de gardiens de buts. Les Loisirs se sont permis trop de punitions pour pouvoir vaincre les Taverniers. Les buts des Loisirs vont à J.-C. Charron et Max Charron tandis qu'Alain Martel et Maurice Parisien rip. stèrent pour la Taverne du Coin.

3J CONTRE CENTRAL

Les 3J s'installent en première position avec les Loisirs, grâce à une victoire facile de 4 à 0 au dépend de l'hôtel Central, ainsi les 3J ont une victoire de plus que les Loisirs. Pour les 3J, Pierre Clément, Denis Moncion, Jacques Racine et Michel Lamoureux comptèrent. Les 3J regroupent des joueurs qui veulent gagner et ne lâchent pas de travailler jusqu'à la dernière minute.

EQUIPES	P.	G.	P.	N.	T.
3J	8	6	2	0	12
Loisirs	8	5	1	2	12
Taverne du Coin	8	2	3	3	7
Hôtel Central	8	0	7	1	1

NOMS	EQUIPE	T.
P. Patry	Taverne	12
M. Parisien	"	9
P. Renaud	Loisirs	8
J.C. Charron	"	7
D. Moncion	3J	7
P. Clément	"	6
J. Racine	"	6
A. Carrière	Loisirs	5
M. Desjardins	Taverne	5
D. Chénier	3J	4

Un jour, ça sera peut être notre tour

## OXFAM



Une assemblée publique organisée par les jeunes libéraux du comté de Papineau aura lieu à l'École St-Laurent de Buckingham, à 7.30 heures P.M. le 10 novembre.

Les organisateurs de Buckingham invitent tous les jeunes et les plus vieux à venir rencontrer Normand Racicot, candidat libéral du comté de Papineau, Monsieur Racicot leur adressera la parole. Les jeunes auront l'occasion de discuter avec le candidat après la réunion.

Agent officiel: Pierre Blais, 194, rue Harold, Gatineau, pour le comté de Papineau.

Bienvenue à tous

Party d'huitres

Club de Curling Thurso

Vendredi le 12 novembre 1976

5 heures P.M.

Viande froide et fèves au lard.

\$7.00 par personne.



OUVERTURE OFFICIELLE

Samedi le 6 novembre dernier à l'aréna de Thurso, avait lieu l'ouverture officielle de la ligue de hockey mineur de la Petite-Nation. Messieurs Gilles Hébert de Papineauville, Claude Chalifoux de Buckingham, Pierre Laflamme de Plaisance président, Jacques Boivin conseiller de la ville de Thurso, Edouard Dupuis président du hockey mineur de Thurso et Roger Tassé, secrétaire.



Pour vos besoins, surveillez notre page commerciale



Un jour, ca sera peut être notre tour

**OXFAM**

LES REPAS CHAUDS SERONT SERVIS PAR LA GARDERIE, C'EST POURQUOI NOS PRIX ONT AUGMENTES.

Les frais d'inscription sont de \$30.00, payables la première semaine de l'entrée à la garderie et ces frais seront remis aux parents lors de la sortie de leurs enfants, soit pour vacances, soit pour déménagement. Les frais d'inscriptions sont comme les frais de la semaine, soit de \$30.00 pour un enfant et de \$45.00 pour deux enfants de la même famille. S'il y a plus de deux enfants de la même famille, il vous suffit de rajouter \$15.00 de plus pour figurer la somme de l'inscription et du versement hebdomadaire.

Nous n'accepterons pas de chèques et tout devra être payé en espèce. Le versement de la semaine devra être payé tous les lundis car nous dépendons de cet argent pour acheter le nécessaire pour la semaine. **NOUS DONNONS LE MEILLEUR DE NOUS - MEMES POUR VOTRE ENFANT, DONC IL EST JUSTE DE RESPECTER CES QUELQUES EXIGENCES DE NOTRE PART.**

P.S.

Pour une journée en garderie les frais sont de \$7.00. Pour un enfant et de \$10.50 pour deux de la même famille. Pour l'enfant qui sera gardé trois jours par semaine, le parent devra déboursier le même prix que pour toute la semaine.

Je ne fait pas les règlements, mais je dois les suivre pour obtenir un bon fonctionnement pour votre garderie...

Mme Ghislaine D'Aoust, Directrice et Responsable, Mme Huguette Savard, Psychologue et Conseillère, Dr. Jean Baribeau, Médecin de la Garderie, et les employés - fiables et matures.

**GRANDE VENTE DU MANUFACTURIER AUX CONSOMMATEURS**

Meubles de styles canadiens et rustiques. Procédé nouveau, révolutionnaire. Aussi disponible en "kit", pour le bricoleur.

P.S. Demandons représentants (es).

**MEUBLES EREL FURNITURE.**  
Téléphone 1-819-986-6778.  
ou 10, rue St-Amour à Masson, Qué.



**Centre Communautaire Juridique de l'Outaouais**

BUREAU DE BUCKINGHAM

Veillez noter qu'à compter du 4 novembre, le bureau d'aide juridique sera dorénavant situé au numéro 131 de la rue Joseph à Buckingham.

Mercredi seulement  
76 rue St-André  
St-André-Avellin  
Tél.: 983-7341

Tél.: 986-6733

**Votre garderie...**

Je publie ceci, car plusieurs personnes croient qu'une garderie n'est qu'une bâtisse où des gardiennes gardent les enfants de celles qui travaillent; d'autres croient que le service n'appartient qu'au professeur et au garde-malade.

Je veux rassurer chacune d'entre vous, car le service est conçu pour tous, et la garderie n'est absolument pas seulement un endroit où l'on garde des enfants.

Vous, tout comme moi, savez qu'aujourd'hui, il est difficile d'élever un ou des enfants... Nous sommes des adultes pris dans un engrenage de responsabilités qui demandent la plupart de notre temps et l'enfant lui, en souffre inconsciemment... Je peux vous citer quelques exemples; qui ne sont pas volontaires mais qui arrivent quand même à tous les jours et pour chacune de nous.

1. LA FATIGUE D'UNE JOURNEE DE TRAVAUX (soit ménager, soit l'absorption du travail à l'extérieur).
2. LA NERVOSITE (dû par des stress, troubles familiaux et etc.).
3. L'ANXIETE (dû par des manques, soit rationnels, soit fondamentaux).

Il existe mille et une causes, car plus l'adulte acquiert de responsabilités, plus l'enfant perd son enfance....

Bien que tous ces faits soient normaux; car nous les adultes, vivons dans une société et devons faire face à ces responsabilités de chaque instant, puisque le futur et le bonheur de notre famille en est l'enjeu.

L'enfant lui, ne vit pas de cette façon, pour lui, la vie n'est pas encore une responsabilité, ni une routine. C'est plutôt un vaste terrain de jeux, une fabrique, un monde fascinant et libre. **MAIS AUSSI, un UNIVERS** qu'il doit **CONNAITRE** et **COMPRENDRE** pour le **CONQUERIR** une fois **ADULTE**...

La garderie de cette ville possède des normes qui sont très évasées pour votre enfant. Elle sera toujours la gardienne par excellence car c'est vous les parents et votre amour pour votre enfant, qui nous guide pour que les normes atteignent le maximum pour le bien-être de votre enfant en garderie.

A date, la garderie est **BASEE SUR DU REEL**, du **FANTASTIQUE**, de **L'EDUCATIF**; afin de **DEVELOPPER LES SENS** de **CHAQUE ENFANT** qui nous sera confié. **LA GARDERIE SERA** pour votre enfant **UN FOYER, UN CENTRE EDUCATIF** et **CULTUREL, UN ATELIER** et **SA MEILLEURE AMIE**....

Nous lui apprendrons à **MIEUX S'EXPRIMER**, à **RESPECTER SES CAMARADES MIXER**, **VEC D'AUTRES**, à **RESPECTER ET DIFFERER** le **REGNE ANIMAL, VEGETAL** et **MINERAL**, à **CREER** au lieu de servir de ce qui existe déjà. Ce n'est que quelques exemples de ce que nous pouvons lui apporter pendant votre absence.

Car il reste aussi, à lui **APPRENDRE DE SE SERVIR DES USTENSILES, A ETRE PROPRE, A PARTAGER A REMISER SES JOUETS APRES S'EN ETRE SERVIT** etc... **CAR IL FAUT APPRENDRE A L'ENFANT QUE DANS LA VIE, RIEN N'ARRIVE PAR UN CRI OU SEULEMENT PAR UNE PAROLE... MAIS QUE SON AVENIR DEPEND DE LUI ET DE SES CAPACITES A REUSSIR.**

Mme Ghislaine D'Aoust  
Responsable et Directrice de votre garderie.

Je tiens à remercier les parents qui sont venus à la soirée d'information de la semaine dernière. Tous ceux-ci ont offert leur aide et leurs services pour nous aider à monter la garderie. Il y a de la participation dans l'air et

comme le vieux proverbe dit: **L'UNION FAIT LA FORCE.**

**MERCI BEAUCOUP A CEUX-LA ET CEUX A VENIR.**

Je tiens aussi à remercier les marchands de la ville qui ont contribué pour la garderie; malheureusement, je ne peux publier leurs noms, car on m'a dit qu'il s'agit d'un don et non d'une publicité.

**MERCI DU FOND DU COEUR.**

Afin que tout soit bien précis et compris, voici la liste de ce que ça prend pour votre enfant à la garderie:

1. Sac de couchage (pour la sieste)
2. Un petit sac avec débarbouillette et brosse à dent.
3. Un tablier, semblable à ceux des maternelles (pour le bricolage).
4. Des vêtements de rechange (seulement si votre enfant est sujet à renverser des liquides sur ses vêtements).



**Paroisse St-Luc**

- Lundi, 16 nov.:  
4h15 (Couvent) - Mme Emmanuel Chénier - La succession.  
7h00 Dame Elzéar Cadieux - Offrande au service.  
Mardi, 16 nov.:  
4h15 (Couvent) - Arthur Lemieux - M. Mme Gérald Butler.  
7h00 Mme Elie Mercier - Mme Reine Tremblay.  
Mercredi, 17 nov.:  
4h15 (Couvent) - Emile Assad - Offrande au service.  
7h00 Mme Victor Charette - M. Mme Fernand Bastien.  
JEUDI, 18 nov.:  
4h15 (Couvent) - M. Mme Philippe Lemieux - La succession  
7h00 Mme Pauline St-Jacques - Compagnons de travail de Richard Chénier.  
VENDREDI, 19 nov.:  
4h15 (Couvent) - Michel Deslaureis - Mme Marie Pilote.  
7h00 Roger et Francine Miner - M. Mme Alcide Rollin.  
Samedi, 20 nov.:  
11h15 (Couvent) - Euclide Lavergne - Diane Lafranchise.  
5h15 Mme Aldège Danis - M. Mme Yvon Danis.  
7h00 Parents défunts - M. Mme Bernard Payette.  
Dimanche, 21 nov.:  
8h30 (Couvent) - Mme Gaston Renaud - M. Mme Gérald Malette et Alice Philippe.  
10h00 Ferdinand St-Jean - M. Mme Jacques Bouchard  
11h30 Parents défunts - Mme Rosa Fillion.

**LAMPE DU SANCTUAIRE:** Honneur de la Sainte-Vierge - Une paroissienne.  
**COLLECTE PAROISSIALE DU 31 OCTOBRE:** \$290.95.  
**COLLECTE POUR L'EGLISE CANADIENNE:** Aujourd'hui, le 14 novembre sera faite dans toutes les églises paroissiales du diocèse la "Collecte des Evêques pour les besoins de l'Eglise Canadienne".

**PROJET CLEMENT BUCKINGHAM, QUEBEC MAISONS UNIFAMILIALES**

**5 MODELES AU CHOIX**  
**PRIX DE VENTE \$29,000 à \$31,500**  
incluant: Frais de notaire - arpentage du terrain.

**S.C.H.L. - PROGRAMME P.A.A.P.**

Pour plus de renseignements, appelez

8 à 6 sur semaine  
986-5801  
Hull - Ottawa  
237-2988

**CONSTRUCTION CLAUDE CLEMENT ET FILS LTEE**

LOTS A VENDRE



CERTIFICATION

Fin de semaine ou  
986-5688 986-2588

## Paroisse Ange-Gardien, Angers

Jeudi, 11  
(7 P.M.) Mme Ernest Chartrand - M. et Mme Hector Chartrand.

Vendredi, 12  
(7 P.M.) M. Réjean Sabourin - Service

Samedi, 13  
(7.30 P.M.) Mme Yvonne Clément - M. et Mme Domina Leroux.

Dimanche, 14  
(10 A.M.) Mme Louis-A. Durocher - Mme Joseph Pelella.

Lundi, 15  
(7 P.M.) Mme Yvain Robinson - Service.

Mardi, 16  
(7 P.M.) M. Réal Cousineau, 1er ann. - Sa mère.

Mercredi, 17  
(8 A.M.) M. Charles-Ed. Desjardins - Messieurs Victor et Albert Desjardins.

(Suite de page 4)

plus que ce qui a été budgété, des subventions de la province, \$3,363,773.00 (32.94 pour cent) soit \$285,586.00 de moins que budgété et de sources diverses \$178,970.70.

D'autre part, les dépenses sont principalement pour les cours réguliers, \$3,385,896.00, (33.15 pour cent) soit \$314,047.00 de moins que budgété, pour le transport des élèves \$1,609,150.25 (15.76 pour cent) soit \$135,073.75 de plus que ce qui a été budgété et pour les dépenses diverses, \$4,539,982.64

Si nous regardons les dépenses selon leur nature l'item salaires se classe premier avec un montant de \$4,582,258.26 (48.06 pour cent), tandis que les services, honoraires et contrats sont le deuxième item avec \$2,104,545.12 (22.07 pour cent).

### FONDS D'IMMOBILISATIONS

Dans le fonds d'immobilisations à l'actif, nous retrouvons une somme de \$9,683,360.03, pour les bâtiments, \$1,458,912.52 pour le mobilier,

outillage et appareillage et \$379,182.12 pour les autres sources.

Tandis qu'au passif, la dette à long terme est de \$7,455,380.98, le capital immobilisé, \$3,777,462.25 et les autres dépenses \$722,102.05.

## Paroisse St-Grégoire de Nazianze

VENDREDI, 12 nov.:  
4.00 M. Harry Nault - Son épouse.

SAMEDI, 13 nov.:  
7.00 M. Omer Gauthier - Son épouse et ses enfants.

DIMANCHE, 14 nov.:  
9.00 M. Théobald Lavergne - Son épouse - 2e anniversaire.

11.00 Mme Samuel Charron - M. et Mme Rémi Charette.

### PUBLICATIONS:

Claude Lefebvre - Gaétane Collard (2)  
Philippe Malo - Laura Simpson (3)

### LA CATECHESE DE QUARTIER

## Paroisse Notre-Dame des Neiges

MESSES DOMINICALES: 13-14 novembre  
7h00 Mme Omer Gosselin / Son époux.  
10h00 Redmond O'Neill / Son épouse et ses enfants.  
11h30 Mme Jeannine Morin-Cloutier (1er ann) / Ses parents, M. Mme Alfred Morin.

MESSES DE LA SEMAINE: au couvent à 9h.30 P.M.  
Jeudi le 11: Hector Poitevin / Mme Eleonore Poitevin.

Bientôt des cours de catéchèse commenceront dans votre quartier pour les enfants désireux de vivre leur foi avec leurs amis. Ces rencontres auront lieu dans les foyers et seront animées par des parents ou des adolescents capables de discuter avec des enfants, de les écouter, de prier avec eux.

Le Département de pastorale de l'École St-Michel se charge de préparer le contenu des rencontres, de préparer et d'assister les responsables des équipes, et de voir à la bonne marche du projet. Nous invitons toutes les personnes intéressées à communiquer avec nous.

Les qualifications requises pour ce travail:

Patience pour écouter les enfants, les comprendre et les aimer.  
Une vie chrétienne (charité, service, pardon, prière).  
Un peu de temps à donner.  
Le goût d'apprendre, de cheminer sur le plan de la foi.

Beaucoup d'enfants ne se sentent pas à l'aise dans les célébrations préparées pour les grands. Il est peut-être temps de faire quelque chose pour eux, de créer une petite cellule communautaire qui va les soutenir et les aider à cheminer.

Françoise Roy à 986-3977 - Luc Marsolais à 986-8511.

Bonne semaine à tous!

# NORMAND RACICOT,



## L'homme fiable et efficace



L'homme qui connaît nos problèmes et qui trouvera les solutions

Comité Normand Racicot: 675 rue Principale, Buckingham  
Tél.: 986-1222

Cette annonce a été publiée et payée par Pierre Blais, 194, rue Harold, Gatineau, agent officiel du candidat libéral pour le comté de Papineau.

## VOUS AVEZ DES BESOINS ? CONSULTEZ NOUS

NOUS SOMMES A VOTRE SERVICE

### INDEX DE VOS SPECIALISTES ET COMMERCANTS

- A-1 AMEUBLEMENT
- 2 AUTOS
- B-8 BOUTIQUE
- C-10 CAMIONNAGE
- 12 CONSTRUCTION
- E-16 ELECTRICIEN
- 17 ENTREPRENEUR
- 18 EPICERIES
- 19 EXCAVATION
- F-21 FLEURISTE
- G-25 GARAGE
- 27 GYPROC
- I-30 IMPRIMERIE
- M-35 MACHINES A COUDRE
- 45 MENUISERIE
- F-51 PISCINES
- S-55 SALON DE BEAUTE
- 60 SPORTS
- T-80 TAPIS
- 82 TELEVISIONS
- 83 TISSUS

### B-8 BOUTIQUE

**BOUTIQUE DU TRICOT**  
986-6441

Lingerie fine  
465 PRINCIPALE,  
BUCKINGHAM, QUE.

### E-16 ELECTRICIEN

TEL 986-2802  
**D'ARCY CARRIERE**  
ENTREPRENEUR ELECTRICIEN  
SPÉCIALISTE CHAUFFAGE  
ÉLECTRIQUE  
BUCKINGHAM, QUE.

### E-17 ENTREPRENEUR

**HART & FRÈRES LTÉE**  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL  
ET  
ARMOIRES DE CUISINE.  
Route 148, Angers  
986-5634 - 986-6642  
663-8560 - 663-3641

### F-20 FLEURISTE

**fleuriste La Boutique Bleue**  
533 Principale,  
Buckingham, P.Q.  
986-5136



### G-25 GARAGE

**GARAGE ST-LOUIS AUTOMOBILES**  
Rabbit  
Scirocco  
Audifox  
Bur.: 986-2733 Rés.: 986-2117  
436 Charles, Buckingham, Qué.  
Mécanique Générale  
SERVICE: Lundi au vendredi:  
8.00 A.M. à 6.00 P.M.  
VENTE: Lundi au vendredi:  
8.00 A.M. à 9.00 P.M.  
Samedi jusqu'à midi  
ou sur rendez-vous

### I-30 IMPRIMERIE

**LES ENTREPRISES COMMERCIALES OUTAOUAIS INC.**  
- Equipement  
- Fourniture  
COLE STEEL  
ARTOPEX  
POUR LE BUREAU  
986-5082/663-0131/983-2616

### M-15 MENUISERIE

**B. POTVIN LTEE**  
Portes - Chassis  
RUE Maclaren,  
Masson, Que.  
986-5232

### R-52 REPARATIONS

**Templeton Body Shop INC**  
Spécialiste débousselage,  
815 Boul. Maloney, peinture  
ALAIN VIAU prop. 986-6753

### S-55 SALON DE BEAUTE

**Clinique d'Esthétique DU CHARME**  
Épilation  
Maquillage  
Nettoyage de peau  
Modelage Maria Galland  
Perçage d'oreilles  
Cours de maquillage personnalisé  
986-5664  
793 Georges, Buckingham

### T-80 TAPIS

**TAPIS SICARD CARPET ENR.**  
776-5927 Hull P.Q.  
VENTE-INSTALLATION  
Tapis - Carpet / Tuiles-Tiles  
Céramique-Ceramic  
Cushion Floor.  
Rep.: Colette Churron 986-5239

### T-83 TISSUS

**ROYAUME DU TISSU**  
Tél.: 986-2761  
Les plus beaux tissus en ville.  
459 rue Principale,  
Buckingham, Qué.

### A-2 AUTOS

**MARCEL MALETTE**  
SALLY MERCURY  
LTEE PLAISANCE  
427-6255 / 233-8017  
Rés.: 986-2486

### Peintre décorateur

ESTIMATION GRATUITE  
Tapisserie Textile Mix-Coat  
**Jean Deslauriers**  
236 Church, Buckingham, Qué.  
986-5469



**Nettoyage de tapis à vapeur**  
Séchage rapide  
ESTIMATION GRATUITE  
**P'tit Jean Dep Steam**  
236 Church, Buckingham, Qué.  
986-5469

Pour un espace ici...

appelez GUY...

986-5082

663-0131

**NOUVEAU TARIF DES ANNONCES CLASSEES:**

Chaque insertion: \$2.00 pour 20 mots - 10¢ du mot additionnel. Annonces avec cadre: \$3.00 - Toutes les petites annonces payables à l'avance.

Pour usage de notre Casier Postal ou de notre téléphone: \$1.00 de plus.

**CORRECTION:** Les erreurs seront promptement corrigées. Toutefois, on doit les signaler avant la seconde insertion; sinon nous ne saurions accorder une nouvelle insertion gratuitement.

**HEURE DE TOMBEE:** Toute nouvelle annonce reçue à notre bureau avant VENDREDI, MIDI sera insérée dans le journal du mercredi. Il en est de même pour les annulations.

**A VENDRE**

Caisse enregistreuse électrique de marque Victor, à vendre. Prix: \$300.00. Léo Trudel, Bijoutier. (6-JAC)

Datsun 610, 1973 - 4 pneus Michelin neufs. Une aubaine. Tél.: 986-1155. (6-JAC)

Bois de foyer, longueur moyenne 18 à 19 pouces, \$25.00 la corde. Tél.: 986-6379. (27-3-10)

Chiens Colley, pure race, âgés de 3 mois. S'adresser à Plaisance. Tél.: 427-6758. (3-10)

Maison de 3 chambres à coucher à vendre. Construction récente, avec grand terrain. Tél.: 985-3122. (3-10)

Lemans 1973 à vendre. Bonne condition, 4 portes, moteur 350. Prix demandé: \$1,800.00. A cheteur sérieux. Tél. 986-6778. (10)

Bungalow de 3 chambres à coucher à vendre, situé au 317 rue Clément, Buckingham. Prix demandé: \$29,500. Tél.: 986-3067. (10-17)

Différents articles de ménage à vendre. Pour informations, téléphonez à 986-6026 ou s'adresser au 103 Churchill, entre 9 a.m. et 9 p.m. (10)

Piano à vendre. Tél.: 986-8954. (10-17)

MASSON - Commerce à vendre, situé au 55, rue Notre-Dame, Masson, avec 2 logis, haut et bas. Salle de billard (Pool Room). Pour plus d'information, tél.: 986-9033 ou s'y rendre. (10)

Bois de foyer 16" à vendre. Tél.: 986-8629 ou 663-2259. (10)

Honda 350 cc, 1973. Tout équipé, parfaite condition. 5,900 milles. Prix demandé: \$800.00. Tél.: 986-8016. (10-17)

2 robes longues, grandeur 14-16, n'ont été portées qu'une fois. Tél.: 986-5332. (10-JAC)

BUCKINGHAM, 642 rue Principale.

RESIDENCE 3 CHAMBRES A COUCHER, 2 chambres de bain, grand salon, et salle à diner, très grande cuisine, salle de jeu finie au sous-sol, système de chauffage à l'eau chaude, terrain de 74 x 199 pieds. Bureau: 986-3187 ou rés.: 986-6353. (20-273-10)

Commerce - Centre de lavage à vendre. Appelez après 5 heures à 986-8677. (27-JAC)

Chevrolet Nova 1972, mécanique bonne: Téléphonez après 4 heures à 986-2534. (27-JC)

Duplex de 3 chambres à coucher, chacun - chauffage électrique. Prix demandé: \$35,500. Tél.: 986-2780. (3-10)

Commerce - Tabagie sur la rue Principale, Buckingham. Tél. après 6 heures, 986-8236. (3-10)

340 F.A. Bombardier 1975 à vendre. Prix à discuter. Tel après 6 h. 986-2664. (3-10-17-24)

Météor "Rideau 500", 1968 8 cylindres, transmission automatique, servo-direction. En très bonne condition et belle apparence. Prix à discuter. Tél.: 986-2470. (10-17-24)

Bottines de ski de pente et patins à vendre, grandeur 5, pour enfants. Tél.: 986-3716. Prix demandé: \$10. chacun. (10)

Poêle à bois Franklin, comprenant le feu grillage à B.B.Q. et pare-étincelles. Prix: \$150.00. Tél.: 986-2902. (10)

TV-1975 de marque RCA de couleur. Prix à discuter. Tél.: 986-8084. (10)

Tapis poils longs, presque neufs. 1 rouge 11 x 23 pieds. 1 beige 11 x 9 pieds. 1 or 11 x 11 pieds. Bon prix: Tél.: 986-1748. (10)

Si... ou OXFAM

**VENTE SPECIALE DE JUMENTS D'URINE - Grand choix de chevaux de selle et de travail.**

**VENDREDI LE 19 NOVEMBRE 1976, commençant à 1.00 p.m.**

**LES VENTES A COMMISSION DE LACHUTE**

route 148 - Lachute, Que. Ken Weldun, propriétaire (514) 562-2939

Cyrille Champagne sera ici pour examiner vos juments en gestation. A ussi n'oubliez pas que nous avons un ENCAN TOUS LES MARDIS.

**UN SERVICE DE PREMIER ORDRE** L'entretien, le nettoyage et la réparation de votre brûleur sont des services essentiels qui doivent être effectués par des spécialistes.



**ROBERT LAROCHE**

SERVICE - INSTALLATION - ASSURANCE  
170 JOHN F. KENNEDY, BUCKINGHAM, QUE.

Huile à chauffage - Gasoline  
**986-5536**

**PETITES ANNONCES**

**A LOUER**

2 logis à louer - 1 situé au 776 Principale et l'autre au 776-A Principale: \$80. par mois. Tél.: 986-2800. (3-JAC)

Masson - Logis de 2 chambres à coucher à louer. Libre le 1er décembre. Tél.: 986-2339 ou 986-2041. (3-10)

MASSON - Appartement neuf (sous-sol) d'une chambre à coucher, chauffé, éclairé, situé au 337 sur la route 148, Masson. Libre immédiatement. \$160.00 par mois. Tél. 986-2369. (10-17)

106 Churchill - Logis dans un haut, 2 chambres à coucher, bien chauffé. Pour couple ou garde-malade. Cours déblayés l'hiver. Occupation immédiate. Tél.: 986-5914. (10)

Masson - Endroit pour entreposage d'auto, de roulotte ou de bateau pour l'hiver. Tél.: 986-2339 ou 986-2041. (3-10-17-24)

MASSON - Logis de 2 chambres à coucher à louer, libre le 1er décembre. Tél.: 986-3790. (10-17)

Duplex de 3 chambres à coucher, chacun à louer. Libre le 1er décembre. Tél. 986-1756. (10)

Maison au 585 rue Lahaie, trois chambres à coucher, 1 1/2 salle de bain. Prix à discuter. Téléphonez à 767-2242. Libre immédiatement. (9)

Appartement d'une chambre à coucher, chauffé, éclairé. Disponible le 1er décembre. Tél.: 986-6703 après 5 heures. (10-17)

**ON DEMANDE**

Baureore Automobile, Route 148. Angers, demande un débosseleur avec expérience. Salaire selon expérience. Comprenez les bénéfices marginaux. 5 jours par semaine. 986-2835 - (14-JAC)

Demande gardienne du lundi au vendredi, pour deux enfants: cinq ans et deux mois. Téléphonez à 986-3658. (9)

Femme de ménage demandée, une journée par semaine. Tél.: 986-1696 après 6 heures. (10)

Transport disponible Buckingham - Ottawa, enregistreuse stéréo, 4 pistes, haut-parleurs, 45 rubans, enregistreuse cassettes, 60 cassettes. Tél.: 986-6135. (10-17-24)

Transport demandé de Buckingham à Ottawa. 5 jours par semaine. Tél.: 986-5461. (10-17)

On demande garage double si possible, situé aux environs de l'hôpital de Buckingham. Tél.: 986-6011. (10)

Tous les joueurs de bridge sont invités à se joindre au Club de la Polyvalente de Buckingham, le jeudi soir à 7 hres p.m. au local "Le Kibboutz". Prière de communiquer au 986-8025 après 4 heures.

Louerais logement de 2 ou 3 chambres, de préférence à Buckingham ou environs. Pour début de décembre. Tél.: 986-5268. (10)

Etudiante demandée pour garder deux enfants après l'école jusqu'à 5.30 heures s'adresser à Mme Parisien, 159 Place Grégoire, tél.: 986-6829. (10)

**AVON**

Vous voulez être à la page? Nous vous offrons le travail idéal, à temps partiel, qui vous occupera et vous permettra de gagner de l'argent. Composez 568-7806 pour plus de renseignements, ou écrivez à C.P. 6, Pointe-Gatineau, P.Q.

**Avis**

M. Albert Cormier podiatre, regrette d'informer ses patients que son bureau, situé au 431 rue Victoria, Thurso sera fermé à partir du 12 novembre 1976. Par contre, ses patients peuvent recevoir tout traitement à son bureau à Gatineau en composant 663-0081 pour un rendez-vous.



**REMERCIEMENT**

BLAIS - La famille de Mme Ruth Blais désire remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Mme Ruth Blais, survenu le 11 septembre 1976, leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrande de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, visites ou assistance aux funérailles. Toutes les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.



**IN MEMORIAM**

GAUTHIER - A la douce mémoire de Monsieur Omer Gauthier, décédé le 21 octobre 1970. A tous nos parents et amis, nous voulons rappeler - Une messe 6ième anniversaire sera chantée le 13 novembre, samedi soir, à 7 h p.m. en l'église St-Grégoire de Nazianze de Buckingham.

Ton épouse Antoinette tes enfants et petits-enfants.

En parler c'est déjà agir!

**OXFAM**

**IN MEMORIAM**

RICHARD - Michel. Il y a un an, tu nous a quittés pour un monde meilleur, sans un signe, sans un au revoir. Dieu est venu te chercher bien jeune, c'est qu'il avait besoin de toi. Jamais rien ne pourra nous faire oublier ton doux visage. Ton souvenir, nous accompagne partout. De là-haut, Michel, veille sur nous tous, pour nous aider à traverser toutes les peines et les souffrances de cette vie et qu'enfin, un jour, nous soyons dans tes bras comme autrefois. Une messe anniversaire sera célébrée le 5 novembre à 9.30 a.m. en l'église Notre-Dame-des-Neiges de Masson. Ta famille.

**PARC DE ROULOTTES, 8 milles passés Val-des-Monts, au bord de la Lièvre, lots de 7 acres, aménagés avec maisons toutes meublées, piscine publique.**

S'ACHÈTE AVEC \$20,000.00 COMP. TANT.

Termes faciles.

Ne tardez pas. Appelez:

Claude Gougeon, agent 771-0477 - Conrad Sigouin Realtors, 771-6266. (3-10-17-24)



Nous sommes dépositaires d'armoires de cuisine préfabriquées, aussi vanité de chambre de bain



**Mercier Matériaux Inc.**

ROUTE 309, MASSON, QUE. 986-3361

**TAXI ANGERS**

SERVICE 24 HEURES

**986-3586**

SERVICE SPECIAL

**CARTIER CONSTRUCTION**

Backo Rental - Maçonnerie - Charpente de maison - Levage de maison et construction générale. Estimation gratuite - Service courtois.

TOUT TRAVAIL GARANTI

D. CARTIER  
986-6294  
BUCKINGHAM, QUE.

C. LALONDE  
986-8764  
MASSON, QUE.



**TRAVERSE MASSON-CUMBERLAND**

allant la Route 148 du Québec à la 17<sup>e</sup> en Ontario  
SERVICE DE DEUX TRAVERSERS  
Lundi au jeudi: 6.00 à 2.00 a.m.  
vendredi et samedi: 6.00 a.m. à 3.00 a.m.  
dimanche: 6.30 a.m. à 2.00 a.m.



# Choix de skis

**SKIS TOURGLASS JARVINEN**  
Belle apparence et n'exigeant presque pas de fart. Centre en bois multi-stratifié et renforts en fibre de verre. Base spéciale glissante mais non dérapante. Les pistes enneigées vous attendent.

160 à 215 cm

**39<sup>95</sup>** paire



**Skis norvégiens Asnes**  
180 à 215 cm **52<sup>95</sup>** paire

Fabrication en stratifié avec base en hickory, carres Lignostone. Skis 50 mm de large.

**Skis 'Medalist' TRAK**  
180 à 210 à **55<sup>95</sup>** paire

Ideals par tous temps. Base à motifs écailles de poisson. Pas de fart. Jaune, rouge et bleu.



**C. Fixations Rotofella "Tour"**  
Appuyer sur l'anse pour enclencher ou déclencher sans se baisser. Talonnière, plaque glissante au Teflon. M.G. **9<sup>95</sup>** paire

**D. Fixations Stride**  
Utiliser le bâton. 3 crampons. Nordic Norm. (pour plup. bottines). Juniors ou adultes. **6<sup>69</sup>** paire



**E. Bottines Tyrol Trail**  
En cuir. Semelle percée, doublure en poil nylon; languette étanche. Dames: rouge. Hommes: bleu. **19<sup>95</sup>** paire  
Bottines Juniors Tyrol, 1 à 5 \$10.00

**F. Bottines Garmond**  
Cuir de vache. 1ère qualité; doublure cuir. H ou dames. **34<sup>95</sup>** paire



**G. Bottines Tyrol Parson**  
Cuir grené; languette étanche; doublure ouatinée; laçage rapide; entrées rembourrées. Hommes: rouge; dames: bleu. **27<sup>95</sup>** paire  
Juniors: vinyle, 11 à 13. \$8.70

**H. Protège-bottines**  
Hommes, dames, **11<sup>95</sup>**  
enfants 5 à 12. **12<sup>95</sup>**

**Bottines canadiennes "Igloo"**  
Hommes ou dames **16<sup>95</sup>** paire  
Juniors 1 à 5 **\$15.95**

Très attrayantes. En cuir bleu avec rayures blanches. Doublure ouatinée épaisse, languette étanche, entrée rembourrée, laçage rapide, œillets de renfort.

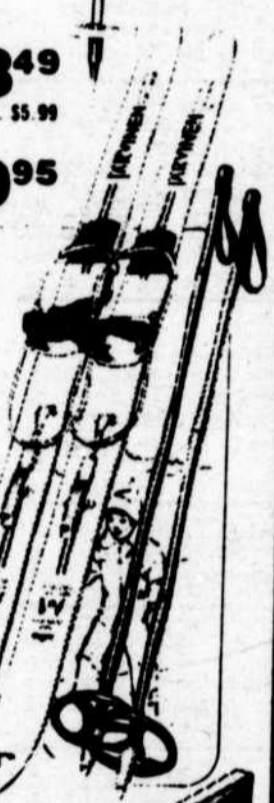
**A Bâtons en bambou**  
Qualité de luxe. De 120 à 160 cm long. Avec dragonnes en cuir. Parfaits pour tous les skieurs. Paire **8<sup>49</sup>**  
Bâtons en bambou, 120 à 160 cm. **\$5.99**

**B Bâtons en fibre de verre**  
Parfaits pour ski de fond. 120 à 160 cm. Avec dragonnes en cuir. Paire **9<sup>95</sup>**

**Ensemble de ski de fond junior Jarvinen**

**25<sup>95</sup>** 120 cm l'ensemble

135 et 150 cm **\$29.95**  
• Skis en bois multi-stratifié à base Plastone résistante  
• Fixations à câble • Bâtons Tonkin  
Parfait pour le débutant. A ne pas manquer.



**Sac à dos**  
**10<sup>95</sup>**

Replier le grand sac dans sa case à glissière. C'est maintenant un petit sac pour ranger nourriture, farts, etc. Nylon imperméabilisé. En jaune et bleu.



**J. Fart Jack Rabbit**  
Un fart pour neige mouillée et un pour neige poudreuse. Tous jours prêt! **1<sup>59</sup>** chac.

**K. Nécessaire de base**  
Farts à neige mouillée, poudreuse. Liège pour poser fart, instruc. **3<sup>99</sup>**  
Fart Suiz, pag de 2 ... \$2.00



**L. Bas au genou**  
70% laine et 30% nylon. Bas pour hommes et dames. **5<sup>95</sup>** paire  
4 couleurs ... \$7.70  
Bas norvégiens

**M. Gants pour ski de fond**  
Paume en cuir, dos en filet, poignets élastiques. Hommes/dames. **8<sup>49</sup>** paire



**N. Tuques de ski de fond**  
Complétez votre tenue avec la tuque en tricot pêcheur. Point natté. Rebord. pompon. **2<sup>99</sup>**

**O. Lunettes de ski de fond**  
Monture plastique. Verres fumés relevables. Serre-tête élast. **5<sup>49</sup>**



**Porte-skis**  
Pour 5 paires de skis **19<sup>99</sup>**

Prix compact pour les propriétaires d'autos compactes, avec ou sans gouttières. Se monte facilement sur le toit. Bâti en aluminium pour cadenas. Pour permettre de transporter vos skis facilement.

**Épargnez plus! BILLETS-BONIS au comptant**  
Utilisez votre CARTE Canadian Tire



GASTON LAUZON LTÉE, PROP.

REÇU LE  
**381 PRINCIPALE, BUCKINGHAM, QUÉ.**  
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU QUÉBEC

**986-3338**